

À l'intérieur,
calendrier 2025
des levées des
déchets

Carouge magique

Poésie et féerie sur la ville



Protection de la population

Un système coordonné

Végétalisation

La stratégie d'arborisation
de la Ville

Musée

La photographie de classe
sous la loupe



Pour tout vous dire



MAGALI GIRARDIN

Vous les croisez au 1^{er} Août, à la Fête des écoles, à la piscine de la Fontenette. Engagées volontaires ou bénévoles, ces personnes font partie des corps intermédiaires qui composent le système de protection de la population de Carouge: pompiers volontaires, protection civile, samaritains et sauveteurs auxiliaires. Quels sont leurs champs d'action et d'intervention? C'est l'objet du Dossier (*pages 4 à 7*). En matière de protection de la population, la prévention et l'anticipation sont essentielles. Prévoir à long terme, la Ville de Carouge s'y emploie plus que jamais. À ce sujet, la présente édition propose une nouvelle rubrique dédiée aux projets urbains qui vous emmènera, à chaque édition, dans les cinq secteurs de Carouge pour vous tenir informés des nouveaux quartiers, espaces et équipements publics programmés au cours des prochaines années (*pages 23 à 25*). La Ville voit loin, aussi en matière d'arborisation, en prévoyant de planter une centaine d'arbres par année. Comment? Réponse dans le Zoom (*pages 8 à 10*). L'anticipation passe inévitablement par l'éducation des jeunes générations. La Semaine du goût fait partie de ces événements qui sensibilisent la population aux enjeux d'une alimentation saine et durable. À cette occasion, les Espaces de vie infantine de Carouge ont organisé un pique-nique afin d'éveiller le goût et la conscience des plus jeunes (*page 15*). L'enfance est à l'honneur encore au Musée de Carouge, dont la prochaine exposition s'intéresse à la photographie de classe (*pages 34 et 35*). Rituel aussi, Carouge fête la BD est de retour cet hiver avec l'auteur genevois Frederik Peeters en vedette (*pages 36 et 37*). Auparavant, les rues de la Cité sarde sauront réchauffer les cœurs avec Carouge Magique et son décor féerique renouvelé (*pages 12 et 13*). Nous vous souhaitons, à toutes et à tous, d'excellentes Fêtes.

Le Conseil administratif

HORAIRE DURANT LES FÊTES

L'Administration carougeoise sera fermée dès le 23 décembre 2024 inclus et rouvrira le jeudi 2 janvier 2025, hormis les services de piquet. Le poste de police sera fermé à ces dates, mais la police municipale restera active, selon les horaires habituels.

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

« Carouge à votre service »

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi: 7h – 19h
Mardi, mercredi: 7h – 1h30
Jeudi: 7h – 2h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et
vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10h – 12h
Mardi et jeudi: 10h – 12h et 15h – 19h
Mercredi et vendredi: 10h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions: place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Sommaire

4 LE DOSSIER

- 4 Protection de la population: la complémentarité fait la force

8 ZOOM SUR...

- Végétalisation: arboriser la ville

11 VOTRE COMMUNE AGIT

- 11 Nouveaux habitants: un accueil aux petits soins
- 12 Carouge Magique
- 14 Recrutement en direct
- 14 Faire la ville avec les jeunes
- 15 Semaine du goût: l'éveil des sens
- 16 Proches aidants: un soutien sans jugement
- 17 La police municipale à vos côtés
- 18 Les brèves

20 ÉNERGIE ET DURABILITÉ

- 20 À l'école de la durabilité
- 21 Les brèves

22 VOTRE COMMUNE AGIT

- 22 Quartier de l'Étoile: un projet paysager ambitieux
- 23 Carouge, demain
- 24 Projets urbains: Carouge-Est

26 UN MÉTIER

- Charles Burckhardt, chargé de santé et sécurité au travail et ergonome, au Service informatique, logistique et protection de la population

27 LE CALENDRIER DES DÉCHETS

- 30 Retour en images

31 VIE POLITIQUE

- Le Conseil municipal

32 LA PAROLE AUX PARTIS

34 ZONE DE CULTURE

- 34 Musée de Carouge: gros plan sur la photo de classe
- 36 Carouge fête la BD
- 38 Hommage à Daniel Ceppi
- 39 Exposition: «Visages de la communauté portugaise»
- 40 Les bibliothèques
- 42 Retour en images
- 43 Les trésors du Musée

46 TOUTE UNE HISTOIRE

47 SPORT

- 47 De nouveaux équipements pour les sports urbains
- 48 Camps sport & fun
- 49 Les brèves

50 À CAROUGE ÇA BOUGE

- 50 La Maison de Quartier
- 52 Les brèves

54 JE SORS À CAROUGE

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro: mars 2025
(sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Coordination et rédaction
Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13'500 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

  Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus:
DR, David Wagnières, Loris Von Siebenthal

Crédit photo pages 54 et 55:
Julie Au Contraire

Photo de couverture
Magali Girardin

Carouge
european energy award
Cité de l'énergie



PROTECTION DE LA POPULATION

La complémentarité fait la force

Quatre entités composent le système de protection de la population à Carouge. Comment sont-elles organisées ? Quels sont leurs champs d'action et d'intervention ? Réponses avec Laurent Dentand, chef du Service informatique, logistique et protection de la population (SILPP).

Comment la protection de la population est-elle organisée à Carouge ?

Elle est composée de quatre entités : les sapeurs-pompiers volontaires, la protection civile (PCi), les sauveteurs auxiliaires et les samaritains. Les pompiers et la PCi ont des piquets de garde et sont donc mobilisables sur bip. Ils font partie du plan ORCA GE (Organisation des secours en cas de catastrophe et de situation exceptionnelle). Quand a lieu un déclenchement du dispositif, ils passent sous l'égide du Canton, comme lors du covid et des crues de l'Arve. Les sauveteurs auxiliaires ne sont pas intégrés au plan ORCA, mais ils peuvent être sollicités par la Ville de Carouge, notamment pour la sécurisation des cortèges lors des manifestations communales, ou par les sapeurs-pompiers volontaires. Quant aux samaritains, la Ville de Carouge passe par les instances cantonales pour qu'ils soient présents en cas de besoins spécifiques planifiés. En outre, durant les manifestations communales,

ils assurent une permanence sanitaire. La collaboration entre les différentes entités est très bonne.

Quelles sont les particularités en termes de risques et d'intervention à Carouge ?

Le premier risque, qui n'est pas propre à Carouge, est lié au dérèglement climatique. Il s'agit des catastrophes naturelles, par



Laurent Dentand

exemple un gros orage d'été. La proximité de l'Arve nous expose aux crues, nous en avons eu deux importantes en 2023. Toutefois, ce risque est relativement maîtrisé grâce notamment à un travail collaboratif avec la France, qui envoie des données en amont ; nous pouvons ainsi anticiper, sachant que le dispositif ORCA est déclenché en cas de crue. Le black-out ou les restrictions énergétiques font également partie des risques. Si une coupure généralisée ou partielle de courant électrique de plusieurs heures intervient, la mairie, la police municipale, la caserne des pompiers et le bâtiment du 92, route du Val-d'Arve seront équipés de génératrices. Ajoutons aussi les risques sanitaires qui nécessitent une vigilance constante, tels que le covid ou la grippe aviaire, des épidémies pour lesquelles la PCi ou les pompiers volontaires peuvent être engagés. Plus spécifiquement, nous avons un risque au niveau des infrastructures du fait du passage en souterrain

du CEVA qui longe le bâtiment du Val-d'Arve. Enfin, Carouge est aussi un peu plus exposée que d'autres communes aux risques technologiques, comme une pollution chimique, en raison de l'implantation d'industries sur son territoire.

Quelles sont les évolutions notables relatives à la protection de la population ?

Tout ce qui découle du dérèglement climatique est en augmentation et se croise parfois avec les risques sanitaires. C'est le cas du plan

canicule. Par ailleurs, on note aussi que le rôle de certains corps – je pense aux pompiers volontaires – a de plus en plus une dimension sociale dont il faudra tenir compte. En résumé, si les missions changent, le travail reste le même. ●

La protection civile



La protection civile (PCi) de Carouge a été fondée en 1963. Elle est composée majoritairement d'astreints. Sa mission est de protéger la population et ses bases d'existence lors de catastrophes et de situations d'urgence ainsi qu'en cas de conflit armé. « Lors de la crise du covid, la PCi de Carouge a assuré la sécurité de tous les hôpitaux de Genève », raconte Grégoire Haenni, commandant du poste communal de Carouge, qui va bientôt laisser la main à Grégory Minetto. « On assiste aujourd'hui à une revalorisation de la PCi. Le 11 septembre 2001 a marqué les

esprits, alors que les événements géopolitiques récents ont mis fin à une période de soixante années de stabilité politique. Puis le covid a donné de la visibilité à la PCi, sans parler des événements climatiques, comme les inondations ou les épisodes de canicule. C'est pourquoi, aujourd'hui, la Confédération exige plus de formations et plus d'exercices », explique encore le commandant lorsque nous le rencontrons, précisément un jour d'exercice surprise. Le scénario est le suivant : un tremblement de terre a frappé Carouge, le triangle des Pervenches est touché, il faut

« Je salue ces corps de la protection de la population dont une grande partie repose sur le volontariat d'hommes et de femmes qui, en plus de leur vie professionnelle et de famille, s'engagent pour la collectivité. C'est une chance et c'est rassurant pour Carouge de pouvoir compter sur leur dynamisme et efficacité, sans oublier la bonne entente entre eux et avec la police municipale. »

Stéphanie Lammar

sécuriser les archives et évacuer des résidents de l'EMS des Pervenches. Pour cette mise à l'épreuve, une partie de l'effectif carougeois, soit près de 60 personnes d'astreinte, a été mobilisée. La PCi carougeoise peut compter sur des experts dans toutes les fonctions de base de la protection civile : aide à la conduite, assistance ; appui technique ; logistique et protection des biens culturels (PBC). L'Office communal, sous la responsabilité de Thierry Pasche, est situé rue Jacques-Grosselin au 21 et s'étend sur environ 200 m² comptant cuisine, réfectoire, sanitaires, dortoirs, salle de commandement, bureaux, et même un petit musée. ●

INFO ALERTE

Le système d'alerte à Carouge repose principalement sur le service InfoCarouge, qui permet d'informer rapidement la population en cas de crise majeure, comme une canicule ou une crise sanitaire. Les citoyens peuvent s'inscrire gratuitement pour recevoir des alertes par SMS : www.carouge.ch/inscription-alertes-sms ●

Les pompiers volontaires

La compagnie des sapeurs-pompiers de la Ville de Carouge est très ancienne puisqu'elle a été fondée en 1780 (lire *Vivre Carouge* N° 88 page 39). Installés route de Veyrier au 94, ses locaux abritent un musée (visite sur demande) où pompes à incendie et grandes échelles, entre autres, y sont conservées dans un état remarquable. La compagnie compte 55 membres dont six femmes. Toutes et tous, non professionnels, assurent à tour de rôle les piquets, de 19 h à 6 h la semaine et 24 h/24 le week-end. Tous les pompiers bénéficient de la même formation de base, laquelle est mise à jour par des exercices réguliers et des cours de spécialisation. Rattachés à la Centrale d'engagement et de traitement des alarmes (CETA) qui réceptionne toutes les demandes de secours à Genève, les pompiers volontaires de Carouge peuvent être appelés à intervenir seuls, en



renfort du Service incendie et secours (SIS) ou des volontaires d'autres communes. «Notamment avec Lancy, nous avons une bonne entente», relève Raphaël Grenno, commandant de la compagnie depuis six ans.

POINTS DE RENCONTRE D'URGENCE (PRU)

Un Point de rencontre d'urgence est un emplacement déterminé où la population d'une zone menacée ou sinistrée doit pouvoir se rendre pour trouver les informations et l'aide dont elle a besoin lorsque les moyens de communication traditionnels ne fonctionnent plus en raison d'une catastrophe naturelle, sociétale, technique ou dans toute autre situation d'urgence. À Carouge, quatre lieux sont susceptibles d'accueillir des PRU : la caserne des pompiers, l'école des Promenades, l'école de la Tambourine, l'école du Val-d'Arve et le triangle des Pervenches. En cas d'activation des PRU, la population est avertie via la radio ou l'application **Alertswiss** et une signalétique spécifique commune à toute la Suisse est placée devant le site retenu. ●



Ce dernier, entré chez les pompiers il y a 35 ans, cédera sa place à la tête de la compagnie carougeoise à Marc Hirt le 1^{er} janvier 2025. «Aujourd'hui, les incendies ne représentent que 5% des sorties», précise le commandant. Plus que le feu, c'est l'eau – inondations techniques ou intempéries – qui occupe, dans 60% des cas, les pompiers. Les risques climatiques sont en progression tout comme ceux liés aux nouvelles technologies (batteries au lithium, par exemple). Depuis une dizaine d'années, l'association des Jeunes sapeurs-pompiers accueille des enfants et adolescents, de 8 à 17 ans, qui s'initient à l'univers des pompiers par une pratique sportive et ludique. «C'est une belle porte d'entrée», confirme le commandant, qui rappelle que la compagnie recrute et accepte les candidates et candidats jusqu'à 35 ans! www.pompiers-carouge.ch/ ●

Les samaritains



La section carougeoise des samaritains a été fondée en 1970 et compte plus de 60 membres, hommes et femmes dont 44 actifs. Les samaritains forment une des organisations de sauvetage de la Croix-Rouge. La section carougeoise assure la formation en premiers secours, l'organisation des dons du sang de la commune et une présence lors des manifestations. Dans leurs postes de premiers soins, ils interviennent en binôme. Chaque été, ils sont également présents à la piscine de la Fontenette en soutien aux gardiens. «Nos interventions vont d'une piqûre d'insecte à un étourdissement dû à la chaleur, en passant par des malaises plus graves. En tant que premier

répondant, nous sommes à même de faire les gestes qui sauvent et d'appeler l'ambulance», explique Francesca Watts, présidente de la section carougeoise depuis 2018. Les locaux sont situés au rez-de-chaussée du Cycle d'orientation de Drize. La section y dispense les formations. Sur ce plan, les samaritains de Carouge bénéficient d'une formation de base (secouriste niveaux 1 et 2, cours de sauvetage, BLS-AED), rafraîchie tous les mois et complétée par des exercices en collaboration avec d'autres services d'urgence et de sécurité. La Commune soutient les samaritains au niveau logistique et finance la formation pour le niveau 3, le plus élevé. www.samaritains-carouge.ch/fr/ ●

Les sauveteurs auxiliaires

Le corps des sauveteurs auxiliaires de Carouge a été fondé en 1893, ce qui en fait l'un des plus anciens du canton. Constitué d'une centaine de membres, hommes et femmes, ce corps de bénévoles perpétue une tradition d'entraide dans le respect de sa devise : «Amitié et dévouement». Actionné par le Conseil administratif ou par les sapeurs-pompiers volontaires, ce corps intervient en soutien de la sécurité pour des événements tels le cortège de la Fête des écoles ou encore le 1^{er} Août, ou lors d'un sinistre pour sécuriser un périmètre,

mettre en place une déviation de circulation, par exemple. Pour devenir membres, les candidates et candidats doivent habiter Carouge et être parrainés par deux membres actifs. «C'est un gage d'intégration et de transmission», explique



Jean-Jacques Gerster, chef du corps depuis plus de onze ans et sauveteur depuis vingt-cinq ans. ●

Amicalement vôtre

Les pompiers et les sauveteurs auxiliaires ont créé des amicales, qui sont présentes lors des manifestations communales en tenant notamment des stands. Ancrées dans le tissu associatif carougeoise, elles permettent de maintenir les liens entre les actifs et les retraités, mais aussi d'avoir un contact avec la population en dehors des interventions. ●

VÉGÉTALISATION

Arboriser la ville

Pour maintenir le bien-être de la population face aux enjeux climatiques et renforcer la biodiversité, Carouge prévoit de planter une centaine d’arbres par année. Une ambition qui implique un changement de pratique, de la planification à l’entretien des espaces publics.



DAVID WAGNIÈRES

Au pied du Salève, sur cette parcelle à Veyrier, des arbres s’épanouissent en attendant d’être un jour plantés à Carouge

Canicules, pluies intenses, perte de biodiversité ou encore étiolement du lien social... les défis sont multiples pour les villes centres telles que Carouge. La population et les autorités ont néanmoins un allié

naturel : l’arbre et les avantages qu’il apporte (dits « services écosystémiques »). Il s’agit par exemple de la purification de l’air, du soutien à la biodiversité ou encore de la diminution des risques

d’inondation et du rafraîchissement de notre environnement. Fait surprenant : durant une canicule, une zone plantée d’arbres peut faire baisser la température ambiante de 3 à 8 °C par rapport aux

surfaces voisines. L’arbre procure aussi un bien-être psychologique, contribue au lien social et a une valeur émotionnelle forte pour la population. C’est pourquoi Carouge ambitionne de planter 100 arbres et arbustes par an en moyenne jusqu’en 2050, avec l’objectif d’augmenter sa couverture arborée à 30% en 2070, contre 19,3% aujourd’hui. L’ambition est partagée : le Canton vise la plantation de 150 000 nouveaux arbres à Genève d’ici à 2040¹.

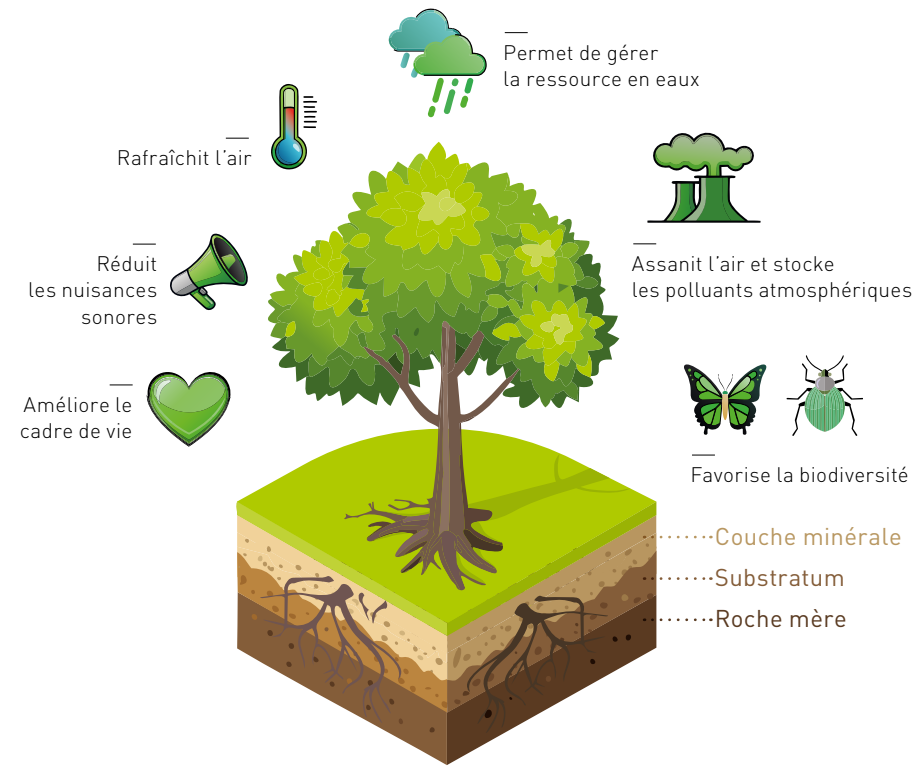
« Verdir Carouge est aujourd’hui une nécessité face aux défis du dérèglement climatique : canicules, crues et sécheresses qui seront hélas de plus en plus courantes. L’arborisation est un élément clé de la ville de demain et qui apporte des espaces conviviaux et propices au bien-être et à la cohésion sociale. Il s’agit aujourd’hui de faire évoluer les pratiques pour arboriser de manière concertée en tenant compte des conditions complexes. »

Sonja Molinari

Conditions et entretien

Cela semble presque anodin : pour se développer, un arbre a besoin d’espace, mais aussi de lumière, d’eau et d’un sol de qualité pour bien s’y enraciner. Rassembler ces conditions en ville implique des stratégies de construction et d’entretien. Une des actions mises en place à Carouge pour éviter le tassement des sols consiste à répandre des copeaux au pied des arbres. Une autre réside dans la création de « fosses de Stockholm ». Ce système de plantation novateur, effectué pour la première fois à Genève en 2021 derrière le Théâtre de Carouge, a été intégré

LE RÔLE DE L'ARBRE



Une arborisation en marche

Les projets de plantation majeurs en cours de réalisation à Carouge :

- Cimetière de Carouge = + 200 arbres et arbustes en 2025
- Carrefour du mouvement = + 150 arbres et arbustes en 2025
- Rue du Collège : + 18 arbres en 2025
- Rue des Moraines/Sigismond : + 11 arbres en 2025 ●

à la requalification de la rue du Collège. Il permet la plantation en milieu contraint et privilégie l’infiltration de l’eau de pluie plutôt que la canalisation afin de la diriger dans les zones de plantation tout en gardant un sol aéré. Un bon entretien est tout aussi essentiel que les conditions de plantation et ici aussi, les changements sont déjà à l’œuvre. Par exemple, les arbres sont en général moins taillés afin d’encourager une croissance plus naturelle et d’augmenter ainsi la densité de la couverture arborée (lire *Vivre Carouge* N° 107 page 21).

Les bonnes essences

Pour maximiser les effets bénéfiques de l’arborisation, le choix des essences est crucial. Les variétés indigènes sont privilégiées pour leur apport à la biodiversité, pour autant qu’elles soient résistantes à la sécheresse et à la chaleur (l’érable à feuilles d’obier, le charme houblon ou le frêne à fleurs). Pour renforcer la biodiversité, il vaut mieux que les arbres soient plantés dans une continuité végétale constituée de différentes « strates » (arbustes

¹ Voir Stratégie d’arborisation de l’aire urbaine genevoise (mai 2024)

et «strate herbacée» de moins de 1 mètre de haut) afin d'offrir gîte et couloirs de déplacement à la faune. L'aspect patrimonial entre aussi en compte; le platane et le micocoulier font partie du paysage arboré carougeois. Ces essences sont associées à des spécimens non indigènes. Pourquoi? Parce qu'un parc arboré diversifié permet d'éviter des pertes trop importantes en cas de difficultés avec une essence (par exemple, l'apparition d'un parasite). À noter que le choix d'essences est dirigé autant que possible vers les plus résistantes aux maladies et parasites connus. Ces critères sont également présents dans le cadre du renouvellement du parc arboré, qui subit des pertes pour diverses raisons: accident, maladie, dégénérescence. À relever aussi

que chaque coupe d'arbre – mesure évitée dans la mesure du possible par la Commune – est soumise à autorisation de l'Office cantonal de l'agriculture et de la nature et sujette à des compensations.

De la place pour les arbres
Carouge est en pleine mutation urbaine: plusieurs nouveaux quartiers verront le jour dans le secteur Praille-Acacias-Vernets (PAV) ou à Carouge-Est selon les planifications cantonales. Il est dès lors indispensable de profiter des opportunités de plantation que la Commune souhaite maximiser. Par exemple, à l'Étoile (voir article page 22), la Commune s'engage pour permettre la plantation d'un grand nombre d'arbres et d'arbustes à partir de 2028. Comment? Le dimensionnement des espaces ouverts

et la planification des sous-sols jouent ici des rôles clés. En effet: une grande activité se déroule sous nos pieds: conduites d'eau, d'électricité, parkings, etc. Il s'agit donc de concentrer la «tuyauterie» et les sous-sols pour libérer l'espace nécessaire à la plantation.

Si la Commune s'engage pour une arborisation forte de l'espace public et des nouveaux quartiers, une partie importante du potentiel de plantation se trouve sur des terrains privés. Afin d'apporter conseil et soutien financier aux locataires et propriétaires de logements, **Carouge a lancé en 2024 les conseils et subventions «arbres et biodiversité».** ●



DAVID WAGNIÈRES

Mécanisme innovant: les contrats de culture

Pour s'assurer l'accès à un grand nombre d'arbres acclimatés localement et aux essences adaptées au futur climat pour ses projets et nouveaux quartiers, Carouge a lancé un projet pilote novateur en 2024: un contrat de culture avec des pépinières qui cultivent des arbres bio du bassin genevois. Ce projet pilote a trois objectifs principaux: diminuer l'empreinte carbone des transports nécessaires lorsque des arbres matures sont importés, limiter les pertes lorsque des arbres sont transplantés sans avoir pu s'acclimater dans le bassin genevois et – aspect clé – pouvoir sélectionner les «bonnes» essences d'arbres (voir page précédente) sans dépendre des disponibilités du marché. De plus, ce type de contrat à terme permet aux pépiniéristes d'organiser au mieux la gestion de leur culture. Pour les contrats de culture mis en place par Carouge, qui concernent près de 200 arbres, des essences diversifiées ont été sélectionnées – différentes grandeurs, provenances – en mettant l'accent sur leur capacité de résistance aux aléas climatiques et aux ravageurs. Il s'agit de certaines espèces indigènes – importantes pour leur apport au niveau de la biodiversité, – mais aussi d'arbres du sud-est européen (Balkans, Turquie) et d'espèces des hauts plateaux de différents continents déjà adaptées à l'humidité, à la sécheresse et au froid. ●

Les contrats de culture mis en place par Carouge concernent près de 200 arbres, avec une sélection d'essences diversifiées

CITÉ LÉOPARD

Un accueil aux petits soins

Depuis cet automne, les habitants de la nouvelle cité Léopard prennent leurs quartiers et peuvent compter sur les dispositifs d'accueil mis en place par la Ville de Carouge, dont la présence d'un travailleur communautaire dédié.

Les échafaudages ont laissé place aux parois rouge dégradé: la construction de la nouvelle cité Léopard est achevée, après deux ans de travaux. En lieu et place des cinq petites barres d'immeubles construites dans les années 1950, c'est une bâtisse conçue en îlot qui se dresse à l'angle des rues de la Fontenette et des Moraines. Elle abrite 286 logements, contre 156 auparavant. Entre cet automne et début 2025, près de 640 habitantes et habitants se seront installés entre ses murs, la priorité ayant été donnée à celles et ceux qui étaient domiciliés dans l'ancienne cité Léopard. Afin d'accompagner ces installations, la Ville de Carouge a engagé un travailleur social communautaire. «Il est une porte d'entrée sur la Ville de Carouge, un interlocuteur privilégié pour faire le lien entre les habitants, la Ville et les régies afin de répondre à des problématiques communes», explique Jérôme Grand, responsable jeunesse, aînés et action citoyenne au Service des affaires sociales. Cette personne assurera une permanence au sein de la cité Léopard, et coordonnera la mise à disposition d'une arcade pour les habitantes et habitants dès le printemps. La présence de ce collaborateur communautaire s'ajoute au

dispositif déjà en place en matière d'intégration et d'accueil des nouveaux habitants et habitantes. En effet, ces derniers reçoivent un courrier de bienvenue, comportant les informations utiles et une invitation à retirer un sac de bienvenue au guichet Carouge à votre service, dans lequel sont glissés notamment le présent journal communal, la petite poubelle verte pour le tri des déchets de cuisine, une brochure d'information et quelques surprises. La population nouvellement installée est également conviée au parcours d'accueil organisé 2 fois par an. Sous forme d'une balade, les participantes et participants sont emmenés par des Carougeoises et des Carougeois heureux de faire découvrir les lieux clés de leur commune.

Favoriser les échanges et les liens

Ces actions d'accueil donnent l'opportunité d'établir des contacts, invitent au dialogue et permettent de trouver ainsi rapidement des réponses en cas de problème. «L'idée est de soutenir la création de liens entre les personnes qui emménagent et de leur faciliter l'accès aux différentes prestations



Les nouveaux habitants reçoivent un courrier de bienvenue, des documents utiles et la petite poubelle verte

de la Ville et de ses partenaires. Et aussi, de favoriser les interactions avec les autres parties de Carouge», explique Jérôme Grand. La future ludothèque, le restaurant d'intégration Le Félin et une arcade destinée aux habitantes et habitants s'insèrent aussi dans cette volonté de maintenir un environnement favorable aux échanges et au bien vivre ensemble. ●

ILLUMINATIONS

Carouge déploie sa magie

Installations lumineuses artistiques et bestiaire enchanteur réchauffent les cœurs.

Des biches et des ours se sont invités cette année, pour la première fois, dans le traditionnel décor d'illuminations qui transforme Carouge en un paysage de lumière et de poésie tout le temps des fêtes de fin d'année. Signées Cédric Le Borgne, les *Biches* se sont posées sur le toit de la bibliothèque, non loin des *Oiseaux*, du même artiste, qui ont repris leurs quartiers à la fontaine des Tours, alors qu'un couple a élu domicile, en solitaire, aux Noirettes. Quant aux Ours, on les admire à l'école des Promenades et à celle (provisoire) de la rue Baylon. L'édition 2024 de Carouge Magique, comme les précédentes, recontextualise les éléments lumineux, décoratifs et artistiques existants pour, chaque fois, s'exposer dans une nouvelle scénographie. Celle-ci est orchestrée par le Service des affaires culturelles et de la communication (SACC), le



Service de l'urbanisme (SURB) et le Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM). Ainsi, du nord au sud, de l'est à l'ouest, l'ensemble du

territoire carougeois revêt des habits de lumière avec un accent mis, cette année, sur la couleur (voir plan page suivante). Quelques exemples: une nuée de *Paloma*, oiseaux du studio Pitaya, vole dans le ciel de la rue Vautier; les délicates *Nébuleuses* de Sophie Guyot, qui ont déjà fait escale rue Saint-Joseph, sont de retour sur la place de l'Octroi; place du Rondeau, les arbres ont perdu leurs feuilles mais aussi pris des couleurs; flocons, étoiles, guirlandes, lanternes et boules ne sont pas en reste, ils créent l'enchantement au détour de la route de Veyrier, du carrefour Montfalcon, du mail des Promenades, de la zone piétonne ou de l'avenue de la Praille. Le cordon lumineux est rallumé et fait l'objet de tests afin de pouvoir être remplacé par un dispositif identique mais moins énergivore. Sans oublier, le roi de la fête, le sapin, qu'on retrouve dans des déclinaisons lumineuses – école du Val-d'Arve et avenue de la Praille – et, dans une version naturelle, place de Sardaigne. Ce résineux est issu d'un circuit de récupération d'arbres qui ont dû être abattus pour une raison ou une autre. Une fois les festivités terminées, il sera revalorisé en bois de chauffage. À noter qu'aucun arbre coupé n'est posé dans les écoles ni dans les bâtiments de l'Administration, mais que des spécimens réutilisables, en bois, permettent à la magie d'opérer aussi à l'intérieur. ●

CAROUGE MAGIQUE

Patinoire, place de Sardaigne, du 23 novembre au 2 mars
Programme complet sur www.carouge.ch/patinoire

Ouverture des commerces

Dimanches 1^{er}, 8, 15 et 22 décembre 2024

Marché de Noël, rue Saint-Joseph et place du Marché, du 13 au 15 décembre

Boîte du Père Noël, couvert de la mairie

Arbre à souhaits, place des Charmettes

Vente de sapins de Noël, place de Sardaigne jusqu'au 24 décembre

Ce programme peut être soumis à changements, nous vous invitons à consulter systématiquement le site www.carouge.ch/carougemagique ou à l'aide du code QR ●



VILLE
DE
CAROUGE

CAROUGE MAGIQUE

Rejoignez Carouge et sa magie.

Rejoignez Carouge et sa magie. En explorant ses charmantes rues et ses illuminations féeriques, plongez dans une atmosphère enchantée et sublimez vos fêtes grâce aux nombreux commerces spécialement ouverts tous les dimanches du mois de décembre.

Marché de Noël
13-14-15 décembre



- 1 Le Sapin Place de Sardaigne
- 2 Bubulles du studio Pitaya Place du Marché
- 3 Sphères Rues Saint-Victor, du Marché et Ancienne
- 4 Guirlandes multicolores Rue Saint-Joseph
- 5 Palomas du studio Pitaya Rue Vautier
- 6 Surfing Birds du studio Pitaya Place du Temple
- 7 Illuminations Maison Delafontaine
- 8 Boules de Noël École Jacques-Dalphin
- 9 Hanabis du studio Pitaya Esplanade du Centre communal
- 10 Arbres colorés Place du Rondeau
- 11 Les Nébuleuses de Sophie Guyot Place de l'Octroi
- 12 Guirlandes multicolores Mail des Promenades
- 13 Oiseaux de Cédric Le Borgne Fontaine des Tours
- 14 Biches de Cédric Le Borgne Bibliothèque de Carouge
- 15 Ours polaires École des Promenades
- 16 Oiseau de Cédric Le Borgne Place d'Armes
- 17 Ours École provisoire Baylon
- 18 Lanternes du studio Pitaya Avenue de la Praille
- 19 Sapin Avenue de la Praille
- 20 Flocons École du Val-d'Arve
- 21 Flocons Route de Veyrier
- 22 Guirlandes École de la Vigne-Rouge
- 23 Sapins et flocons Maison de Quartier
- 24 Sapins École de la Tambourine
- 25 Étoiles Carrefour Montfalcon
- 26 Oiseaux de Cédric Le Borgne Rue des Noirettes



12 FÉVRIER 2025

Recrutement en direct

Les services de l’Administration et des entreprises proposent des places d’apprentissage pour la rentrée 2025-2026.

Pour la 10^e année consécutive, la Ville de Carouge, par le biais de son Secteur jeunesse, aînés et action citoyenne et sa structure Projets Emploi Jeunes, organise un recrutement en direct, en partenariat avec l’OFPC¹ et Interface Entreprises. Les différents services de l’Administration et les entreprises participantes offriront des places d’apprentissage pour la rentrée 2025-2026. **Ouvert à toutes et à tous, le recrutement en direct «Édition Carouge» aura lieu le mercredi 12 février 2025, de 14h à 17h à la Salle des fêtes de Carouge.** Les jeunes de 18 à 30 ans



IRINA POPA

habitant Carouge ont la possibilité de solliciter les conseillères de Projets Emploi Jeunes pour préparer leur dossier de candidature en venant à la permanence du lundi de 13h30 à 16h30 ou sur rendez-vous. Par ailleurs, **une journée spéciale dédiée à la réalisation d’une photo pour le CV sera organisée le 18 janvier 2025** en collaboration avec Aurélien Poncet, photographe professionnel.

Inscription au 022 307 93 70 (réservé aux habitantes et habitants de Carouge entre 18 et 30 ans). ●

INFOS PRATIQUES

Recrutement en direct - Édition Carouge
Mercredi 12 février 2025, 14h-17h
Salle des fêtes
La liste des entreprises présentes et des places d’apprentissage proposées sera disponible début 2025 sur : www.citedesmetiers.ch/evenements/recrutement-en-direct-carouge/?index=1

1 Office pour l’orientation, la formation professionnelle et continue

DISPOSITIF PARTICIPATIF

Faire la ville avec les jeunes

Mobiliser la jeunesse dans le cadre des développements urbains à venir.

La commune de Carouge est à l’aube de l’un des plus grands développements urbains qu’ait connu la Suisse. Le projet Faire la ville avec les jeunes, porté en partenariat par la Ville de Carouge et l’association Forum Grosselin et financé par le programme Citoyenneté de la Confédération, vise à développer des dispositifs de participation par et pour la jeunesse, afin de permettre son

implication progressive dans les mutations urbaines à venir dans la commune. Une fête dans la zone industrielle, un tournoi de foot dans un terrain vague, un concert dans une ancienne usine sont autant de possibilités d’action pour les jeunes. Pensé sur trois ans, le projet cherche un investissement progressif des jeunes, avec une attention particulière prêtée à celles et ceux d’entre eux qui sont

les moins outillés. Ces jeunes seront amenés, à terme, à se prononcer, lors d’un Forum organisé en 2027, sur des aménagements et programmes d’infrastructures communales, ciblées d’entente avec les autorités de Carouge. Cette implication soutenue par les travailleurs sociaux doit permettre aux jeunes de prendre place au cœur de la cité d’aujourd’hui et de dessiner celle de demain. ●

SEMAINE DU GOÛT

Éveil des sens

Les EVEs de Carouge ont organisé un pique-nique place de Sardaigne pour sensibiliser les plus jeunes à l’alimentation et aux produits locaux.

La Semaine du goût est un moment fort pour les Espaces de vie infantine (EVEs) de Carouge. Ce temps dédié à l’éveil des sens est capital pour les jeunes enfants, et toutes les structures d’accueil de la petite enfance de la ville s’y investissent pleinement. Cette année, les céréales étaient à l’honneur. Parmi les activités phares, les enfants ont découvert des producteurs locaux, participé à des activités thématiques et ont pris part, le 19 septembre, à un pique-nique inter-structures. Ce rendez-vous s’est tenu place de Sardaigne et a réuni les enfants âgés entre 3 et 4 ans fréquentant les structures d’accueil à la journée. Ce moment festif a été conçu en collaboration avec les cuisiniers des

EVEs et validé par le label Fourchette verte. Après avoir chanté plusieurs airs et comptines sur le thème de cette année, les enfants ont eu l’occasion de planter leurs «totems céréaliers» dans d’immenses pots communs et de savourer les mets concoctés par les cuisiniers. Cet événement symbolise l’importance d’éveiller les jeunes générations au goût, au respect des produits de la terre tout en valorisant le travail de l’ensemble des acteurs



impliqués. Un livret de recettes a été remis aux familles pour prolonger cette découverte à la maison. ●

«Coiffés de leur toque de cuisinier fabriquée par leurs soins, les enfants, âgés de 3 à 4 ans, ont participé avec émerveillement aux activités de la Semaine du goût. Cet événement, qui met à l’honneur les céréales, leur permet de découvrir les plaisirs sensoriels, de rencontrer des producteurs locaux et de célébrer le savoir-faire des cuisiniers des Espaces de vie infantine de Carouge.»

Raffaele Fraomene



PHOTOS : GIANNI GAGLIARDI

PROCHES AIDANTES ET AIDANTS

Un soutien sans jugement

L'espace Entr'Aidants propose des rencontres pour échanger sur son vécu.
Témoignage d'une participante.



« Depuis des années, je m'occupe de mon compagnon qui perd la mémoire. Je suis donc une proche aidante. Je participe régulièrement aux rencontres Entr'Aidants, proposées par la Ville de Carouge, car j'y trouve une reconnaissance de la difficulté de ma situation. » Ce témoignage de Maria* a été recueilli à l'espace Entr'Aidants. Consciente que le rôle de proche aidant est très exigeant et qu'il entre parfois en conflit avec les autres domaines de la vie, la Ville de Carouge a créé cet espace où se tiennent des rencontres mensuelles permettant à chacune et à chacun de faire le point sur cette relation de soutien et de prendre en compte

ses propres besoins et limites. « À chaque fois, il y a un commentaire, une interrogation, une phrase qui m'invite à poursuivre mon questionnement sur mon positionnement dans cette relation d'aide si particulière qu'est celle que l'on apporte à un membre de sa famille ou à un proche », confie encore Maria. Ces rencontres offrent aussi la possibilité de s'enrichir de l'expérience des autres, de partager les réalités vécues et de découvrir les ressources mobilisées par les uns et les autres pour y faire face. Car, comme le souligne encore Maria, il est difficile de parler de sa situation dans son entourage :

« Par égard pour mon compagnon, mais aussi parce qu'il m'est arrivé de recevoir en retour des conseils ou des jugements sur ce que je devrais faire ou, au contraire, ne pas faire. Dans le cadre des rencontres Entr'Aidants, je reçois un soutien sans jugement de la part des autres proches aidants et des personnes qui animent le groupe, une confirmation que je suis sur le bon chemin. En effet, même si les situations abordées sont parfois pesantes, la dynamique du groupe et l'attitude des animateurs favorisent une ambiance qui allège la lourdeur de ce que je vis. »
Gratuites et ouvertes à toutes et tous, sans condition de domicile ni obligation de régularité, ces rencontres sont animées par des professionnels et ne nécessitent pas d'inscription préalable. ●

PLUS D'INFOS
Agenda des rencontres en 2025 :
20 janvier / 17 février / 17 mars /
14 avril / 12 mai / 16 juin / 8 septembre /
13 octobre / 10 novembre / 8 décembre
De 18h à 19h30
Centre des Promenades
(rez-de-chaussée)
Boulevard des Promenades 18
Gratuit, sans inscription
www.carouge.ch/prochesaidants

*Prénom d'emprunt

LA POLICE MUNICIPALE À VOS CÔTÉS

Dans quelle zone circulez-vous ?

Rappel des recommandations de circulation dans les zones de partage.

La cohabitation entre les différents usagers et usagères de la route (piétons, cyclistes, automobilistes, etc.) ne peut fonctionner que sur la base d'un respect mutuel. La police municipale de Carouge indique ici les recommandations et les informations à savoir pour plus de sécurité sur la route et dans les différentes zones de partage. De manière générale, il s'agit, pour les personnes qui se déplacent avec des moyens de locomotion motorisés, d'accorder une attention particulière aux usagères et usagers plus vulnérables comme les cyclistes et les piétons, et les cyclistes doivent veiller au respect de ces derniers.

Zone piétonne
Dans une zone piétonne permettant l'accès aux cyclistes, la priorité revient aux piétons. Les cycles, les cycles électriques « lents » avec une assistance au pédalage jusqu'à 25 km/h et les trottinettes électriques dont la vitesse maximale est de 20 km/h, doivent y **circuler à l'allure du pas**. Quant aux cycles électriques « rapides », avec une assistance au pédalage jusqu'à 45 km/h, ils sont considérés comme des cyclomoteurs et ils peuvent y circuler uniquement avec le moteur arrêté. À noter que dans le périmètre de la zone piétonne de la place du Marché, **les jeudis et les samedis, durant les marchés**,

les usagers précités sont dans l'obligation de mettre pied à terre. Des panneaux de signalisation situés aux accès rappellent cette prescription.

Zone de rencontre
Une zone de rencontre (ou zone 20) désigne des routes qui se situent dans des quartiers résidentiels ou commerciaux. Sur celles-ci, les piétons et utilisateurs d'engins assimilés (patins à roulettes, rollers, trottinettes, vélos d'enfants, etc.) peuvent utiliser toute l'aire de circulation. Ces usagers et usagères bénéficient de la priorité mais ne doivent pas gêner inutilement les véhicules qui doivent, quant à eux, circuler avec la plus grande prudence et ne pas se stationner hors des endroits prévus à cet effet. **La vitesse maximale autorisée y est de 20 km/h** et la règle de la priorité à droite s'applique le plus souvent.

Zone 30
Une zone 30 est faite de routes situées dans des quartiers ou des lotissements, sur lesquelles les conductrices et conducteurs sont tenus de circuler de manière particulièrement prudente et prévenante. De la signalisation et des marquages au sol rappellent que **la vitesse maximale autorisée y est de 30 km/h**. Comme dans les zones de rencontre, la règle de la priorité

à droite s'applique le plus souvent. Les piétons peuvent traverser la chaussée où ils le souhaitent, mais si un passage pour piétons est installé à moins de 50 mètres, ils se doivent de l'emprunter. Contrairement aux zones de rencontre, le droit de priorité des véhicules subsiste en dehors des passages pour piétons. Ainsi, les piétons doivent traverser la route avec toute la circonspection nécessaire. **Afin d'éviter les accidents**, il est rappelé qu'il faut se conformer **en tout temps et en tout lieu** au devoir de prudence : ne pas utiliser le téléphone portable, ne pas se laisser distraire par des écouteurs, respecter autrui ainsi que les règles de circulation et adapter sa vitesse aux conditions de la route (visibilité, affluence, etc.). ●



PLUS D'INFOS
www.carouge.ch/une-police-de-proximite

URBANISME
PRIX RUE DE L'AVENIR

La Ville de Carouge a reçu le prix Rue de l'Avenir, pour l'ensemble des espaces publics réalisés ces dernières années, notamment route de Veyrier, rue St-Joseph et rue des Horlogers. La distinction, sous forme d'une plaque de rue, a été remise à Sonja Molinari, conseillère administrative chargée de l'urbanisme, lors d'une journée



JOURNÉE RUE DE L'AVENIR 2024 © LUNDI 13

d'étude annuelle, qui s'est tenue le 26 septembre à Carouge.

Rassemblant une centaine de personnes, la journée était placée sous le thème de la cohabitation des mobilités piétonne et cycliste. Créée en 1981, Rue de l'Avenir est une association active dans l'Europe francophone animée par un comité composé de professionnelles et professionnels engagés dans les domaines de l'urbanisme, de la mobilité et de l'environnement. ●

EMPLOI JEUNES
JOBS D'ÉTÉ



Vous êtes en études et vous souhaitez travailler l'été prochain ? La Ville de Carouge offre l'opportunité à des étudiantes

et étudiants de travailler dans différents services de son Administration durant les vacances scolaires de l'été 2025. En cas d'intérêt, et pour autant que vous ayez entre 16 et 25 ans et que vous soyez en études lors de la prise d'emploi, nous vous remercions de consulter notre site et de postuler selon les modalités y décrites. La priorité sera donnée aux jeunes Carougeoises et Carougeois. Afin d'offrir cette possibilité au plus grand nombre, chacune et chacun ne pourra bénéficier que d'un seul engagement en qualité de

jeune d'été, en fonction des places disponibles. **Le délai de postulation est fixé au 2 février 2025**, aucune candidature transmise après ce délai ne sera prise en compte, de même que les candidatures envoyées par courrier. ●

POUR PLUS D'INFORMATIONS

Modalités de postulation
www.carouge.ch/jeunes-d-ete
Renseignements
rh@carouge.ch
Place du Marché 14
www.carouge.ch

CAROUGE FLEURI
PREMIER PRIX

Et de quatre. Pour la quatrième fois, la Ville de Carouge a été honorée du 1^{er} prix au Concours des communes fleuries des villes de plus de 18 000 habitants. Cette distinction, décernée par la Société romande des amis des roses et de l'horticulture, met à l'honneur les

équipes du Secteur des espaces verts, leur créativité mais aussi leur expertise. Cette récompense met en lumière l'engagement et le savoir-faire des jardinières et jardiniers de Carouge, qui utilisent des techniques écologiques respectueuses de l'environnement, contribuant ainsi à la préservation de la biodiversité en ville. ●



SOUTIEN À VOS DÉMARCHES
DE L'AIDE ET DES CONSEILS

Le Service des affaires sociales en collaboration avec des professionnelles et professionnels spécialisés propose plusieurs permanences afin de compléter l'accompagnement social individualisé assuré par l'équipe des travailleuses sociales.

- **Vous avez besoin de conseils juridiques ?**
- **Vous souhaitez mettre à jour votre CV ou vous préparer à la recherche d'un emploi ?**

- **Vous souhaitez en finir avec vos dettes ?**
- **Vous avez besoin d'aide pour vos démarches en ligne ou via votre téléphone portable ?**

Vous trouverez des réponses ici :

- **Permanence juridique**, tous les lundis, de 14 h à 16 h 30, consultation de 30 min, 40 francs, rue de la Débridée 3
- **Permanence pour l'emploi**, tous les mardis, de 9 h à 11 h 30, rue de la Débridée 3
- **Permanence désendettement**,

tous les derniers jeudis du mois, de 9 h à 11 h, rue de la Débridée 3

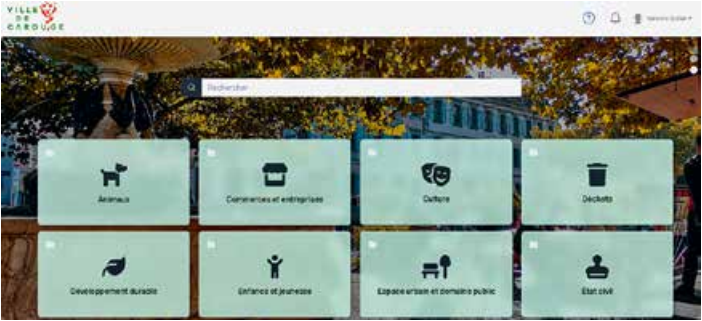
- **Permanence numérique**, tous les vendredis, de 10 h à 14 h, Bibliothèque de Carouge, bd des Promenades 2bis. ●

POUR PLUS D'INFOS

Service des affaires sociales
Rue de la Débridée 3
022 308 15 30
sas@carouge.ch

E-DÉMARCHES
GUICHET DE PRESTATIONS EN LIGNE

La Ville de Carouge s'apprête à ouvrir, au début de l'année 2025, un guichet de prestations en ligne qui intègre les démarches délivrées par la Commune ainsi que le dispositif d'authentification e-démarches du Canton. Depuis cette nouvelle plateforme, il sera possible de commander des actes, de faire une demande de subvention, de s'inscrire aux événements, etc., en seulement quelques clics, et d'être redirigé vers les autorités compétentes, qu'elles soient communales ou cantonales. **Nouveauté**: les entreprises et les associations pourront également faire leurs demandes via leur compte e-démarches d'entreprise/association et non plus en nom propre. Pour autant, les usagères et usagers auront toujours la possibilité de se rendre physiquement aux guichets de Carouge à votre service (mairie), de l'Office de l'état civil ou du Service des affaires sociales pour effectuer leurs démarches et même se faire accompagner dans la création d'un compte e-démarches. ●



TRI DES DÉCHET
OBJECTIF DÉPASSÉ

En 2023, la Ville de Carouge a réduit les déchets incinérables à 158,7 kg par habitant, dépassant l'objectif cantonal de 160 kg/hab/an pour 2024. Cette baisse de 11,2% depuis 2017 résulte d'une collaboration entre l'Agenda 21 et le SVEM, modernisant les éco-points et optimisant le tri des déchets. La campagne Carouge Zéro Déchet a mobilisé la population et la petite poubelle verte, lancée en 2016, a distribué plus de 100 000 kits de tri. Des technologies avancées ont été intégrées pour améliorer la collecte. Malgré ces succès, plus de 50% des déchets recyclables restent dans la poubelle noire. Principalement du papier, du verre et des déchets de cuisine. Ces déchets, s'ils sont recyclés, constituent de précieuses ressources. ●

ÉDUCATION

À l'école de la durabilité

En 2024, plusieurs projets ont été menés dans les écoles de Carouge en lien avec l'alimentation et la biodiversité, entre autres.

Depuis 2014, la Ville de Carouge, le Département de l'instruction publique et de la formation (DIP), les Espaces de vie infantine (EVEs) et les établissements primaires, secondaires et post-obligatoires de Carouge collaborent au sein de la plateforme Éducation en vue d'un développement durable (EDD) pour faciliter la mise en œuvre de projets d'éducation à la durabilité.

En 2024, en marge du processus de labellisation Fourchette verte Ama – Terra junior du restaurant scolaire de la Tambourine (*Vivre Carouge N° 107*, page 24), plusieurs autres projets sur l'alimentation durable ont pu voir le jour.

Ainsi, l'école de la Vigne-Rouge a dédié une semaine spéciale aux goûters sains et durables sous l'impulsion de l'infirmière scolaire, Jenovefa Le Drezen, et de la maîtresse adjointe, Sabrina Giezendanner. À cette occasion, les élèves ont pu visiter l'exposition sur les goûters sains proposée par le Service de santé de l'enfance et de la jeunesse du DIP, suivre des ateliers sur les produits locaux et de saison avec l'association J'aime ma planète et réfléchir à l'influence de la publicité sur leurs choix alimentaires. En guise de clôture, les familles ont été invitées à un goûter-apéritif sain et durable pour découvrir à leur tour ce que les enfants ont appris durant cette semaine.

Toujours à la Vigne-Rouge, l'association Restaurants sensibles a travaillé avec le restaurant scolaire sur le thème du gaspillage alimentaire. Du champ à l'assiette, un tiers de la production comestible est perdu, avec des responsabilités partagées à chaque stade de la chaîne de valeur. L'approche fut donc d'animer les repas de midi avec des défis, discussions et échanges afin de sensibiliser les enfants au gaspillage alimentaire et de leur donner des pistes et des outils pour le réduire. Chaque enfant a bricolé un Monsieur Poubelle, personnage emblématique de Restaurants sensibles, qui change d'humeur selon la quantité d'aliments jetés; lequel a été rapporté à la maison pour poursuivre la réflexion en famille. Une diminution de 25% des déchets alimentaires a été mesurée sur la période observée.

Sensibilisation à la conservation des forêts

Les élèves des établissements secondaires et du post-obligatoire ont eu le privilège d'accueillir le chef papou Mundiya Kepanga, qui œuvre à la protection des forêts en Papouasie-Nouvelle-Guinée, pour des projections-débats. Ils ont pu découvrir le documentaire *Gardiens de la forêt, le temps des solutions*, à l'issue duquel ils ont plongé dans une rencontre unique avec lui pour



Les élèves de l'école de la Tambourine lors de la représentation de « SOS Planète en détresse »

échanger sur sa vision du monde, son expérience et les raisons de son engagement.

Des élèves de 8P de l'école de la Tambourine ont participé à un projet théâtral avec leur enseignante Carine Chappot. Ils ont préparé et joué la pièce *SOS Planète en détresse*, écrite et mise en scène par Claire Rolfo. Dans cette œuvre, la Terre est malmenée par ses habitantes et habitants et cherche des solutions aux problèmes de surexploitation des ressources, de pollution, de dérèglement climatique et de déclin de la biodiversité. Tour à tour commissaire-priseur, incarnation de l'Eau, de la Biodiversité ou de la Terre, et même standardiste, au chevet de notre planète, les élèves ont pu interpréter les rôles clés pour sensibiliser le public aux enjeux environnementaux de notre époque. Deux représentations publiques ont parachevé quatre mois de travail. Bravo à toutes les personnes impliquées! ●

ÉCONOMIES DOUCHETTES «ÉCO» À 10 FRANCS

La Ville de Carouge a relancé cet automne une opération pour permettre aux Carougeoises et Carougeois de réaliser des économies d'eau et de contribuer à la préservation de l'environnement. La Commune soutient l'achat d'un pommeau de douche à basse consommation de dernière génération. Ce modèle permet de réduire jusqu'à 50% sa consommation d'eau chaude (soit entre 50 et 300 francs par an) tout en améliorant le confort. Les habitantes et habitants de Carouge peuvent obtenir une douchette économique par ménage d'une valeur de 37 francs au prix réduit de 10 francs.

Le pommeau de douche (un par ménage) peut être commandé en ligne sur: www.ecodouche-co2.ch/carouge. L'offre est valable jusqu'au 31 décembre. ●



CITÉ DE L'ÉNERGIE LE LABEL GOLD POUR CAROUGE

En Suisse, le programme Cité de l'Énergie encourage les communes à adopter des politiques durables en matière d'énergie, de climat et d'environnement. En mettant en œuvre 76% des mesures possibles, les efforts de la Ville de Carouge sont récompensés par l'attribution du label Gold! Ce dernier représente le plus haut niveau de reconnaissance au sein du programme. La mise à jour du plan directeur de l'énergie à travers Carouge Horizon 2024, la

participation aux programmes SIG-éco21, le programme Carouge Zéro Déchet ou encore la participation proactive de la Commune au déploiement des réseaux thermiques structurants sont les projets significatifs qui ont été relevés par les auditeurs. Cette distinction récompense un engagement partagé et des efforts conséquents au sein de tous les services de l'administration communale. ●



LA MANIVELLE ABONNEMENTS OFFERTS

Vous aimez bricoler, cuisiner, organiser des fêtes? Et si vous aviez accès à plus de 4000 objets sans avoir à les acheter? La Manivelle est une bibliothèque d'objets qui répond à tous vos besoins. Jusqu'à la fin de l'année 2024, la Ville de Carouge offre aux

20 premiers inscrits à la Manivelle un abonnement qui donne droit à un nombre illimité d'emprunts pendant une année. ●

PLUS D'INFOS
www.carouge.ch/offres-consommation-responsable

ZÉRO GASPI CONSERVER FRUITS ET LÉGUMES

Saviez-vous que 40% des légumes/ fruits frais achetés à Genève sont jetés? Voici quelques astuces pour les consommer en entier! Ensemble, pas à pas, réduisons le gaspillage alimentaire et économisons jusqu'à 600 francs par personne par an.



Je plonge les légumes dans l'eau pour qu'ils redeviennent croquants



Je mixe les fruits et j'obtiens un smoothie



Je cuis les légumes pour préparer une soupe ou tapenade minute



Je les coupe et les congèle pour en faire plus tard des soupes/ coulis/smoothies ●



QUARTIER DE L'ÉTOILE

Projet paysager ambitieux

Après quasiment un an de réflexion et le travail de dix équipes d'architectes-paysagistes, le projet paysager pour les espaces publics du quartier de l'Étoile a été présenté au public lors d'une exposition qui s'est déroulée du 12 au 30 novembre 2024.

Le quartier de l'Étoile, l'une des pièces urbaines du périmètre Praille-Acacias-Vernets (PAV), est appelé à muter progressivement d'un territoire en grande partie industriel vers une nouvelle centralité d'agglomération. Dans ce futur quartier accueillant logements et activités, les espaces publics vont jouer un rôle déterminant dans la cohérence d'ensemble, le lien créé avec les secteurs voisins, la cohésion sociale, la résilience urbaine et l'adaptation au changement climatique. L'élaboration d'une image commune pour les espaces publics est fondamentale. Conscients de ces enjeux, la Ville de Carouge et le Canton (direction PAV) ont fait le choix d'organiser une procédure de mandats d'étude parallèles (MEP), intégrant aussi une démarche participative, pour l'élaboration d'un projet paysager des espaces publics de l'Étoile. Cette procédure a mis en concurrence dix équipes pluridisciplinaires, sélectionnées parmi 16 dossiers de candidature. Les réflexions se sont notamment portées sur la grande place centrale du quartier, traversée par la Drize remise à ciel ouvert. Chaque concept a été débattu avec un collège d'expertes et d'experts dans les domaines du paysage, de l'architecture, du



Le public a pu découvrir le projet paysager lauréat « Intensité alluviale » de l'Atelier Roberta

génie civil, de la sociologie et de la mobilité ainsi que des représentants des autorités communales et cantonales. Ce collège a pu fonder ses recommandations, notamment sur les observations formulées par les membres du groupe de suivi de la procédure qui regroupait des représentants de la société civile et des parties prenantes (habitants des quartiers voisins, membres d'associations, représentants de futurs développeurs du site). Lancée en janvier 2024, la démarche s'est clôturée à l'issue d'une sélection en deux tours, le 30 septembre 2024, par la délibération finale du collège

d'experts, avec le choix du projet lauréat: *Intensité alluviale* par l'Atelier Roberta et ses partenaires. L'ensemble des projets a fait l'objet d'une exposition publique qui s'est tenue du 12 au 30 novembre 2024. L'équipe lauréate a eu l'occasion de présenter son projet, en présence des autorités cantonales et communales, lors du vernissage, le 12 novembre à la Salle des fêtes de Carouge. Le rapport de la procédure reprenant les analyses critiques des dix projets en lice est disponible en ligne (*code QR*). Le travail va se poursuivre avec l'équipe lauréate afin d'affiner le dossier. Concernant la mise en œuvre: les abords du Campus Pictet de Rochemont et une première section de la Drize remise à ciel ouvert sont attendus pour 2025. Les prochaines réalisations devraient intervenir en 2028, en coordination avec les développements immobiliers, et s'étendre jusqu'en 2035. ●

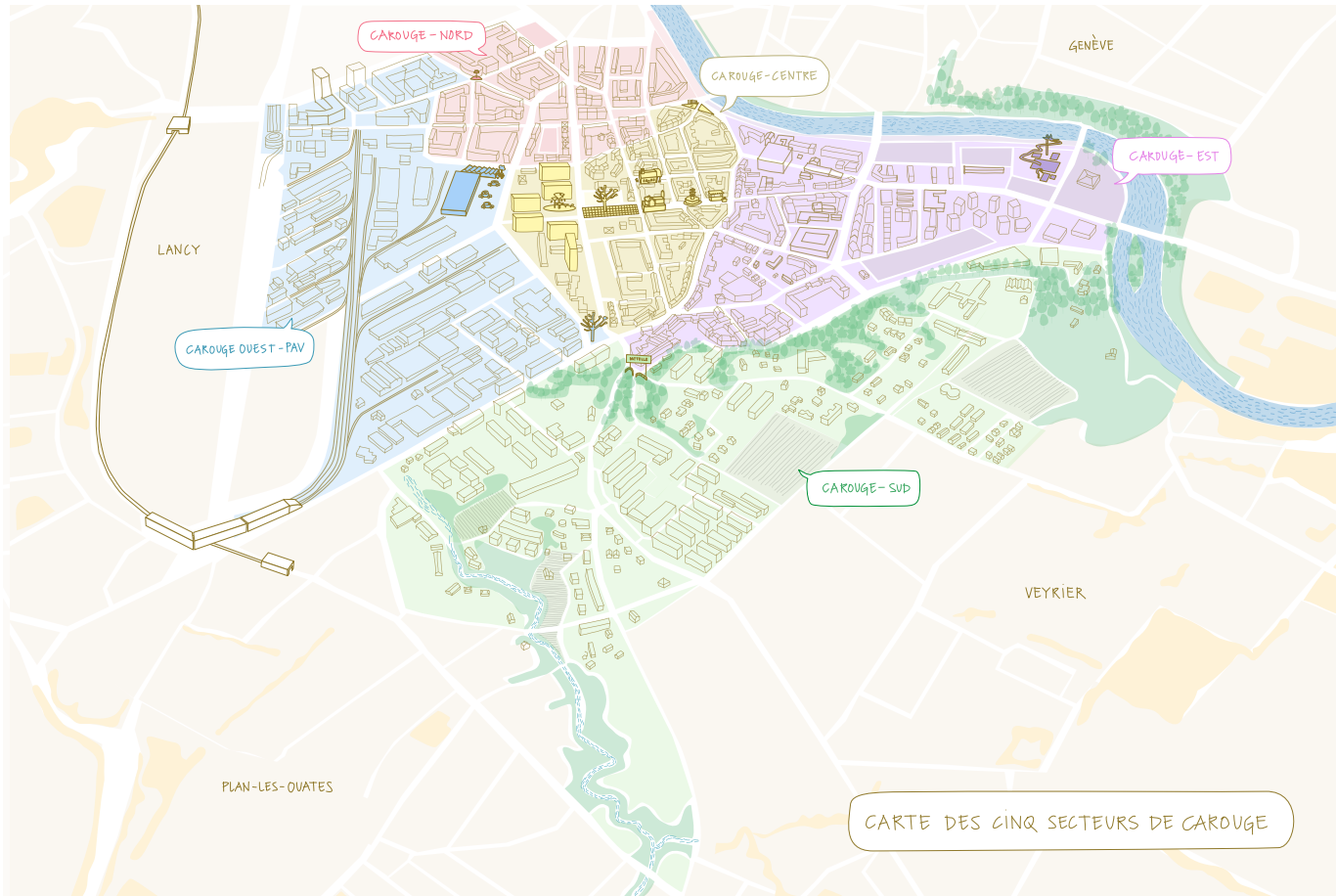
PLUS D'INFOS
Projet lauréat et rapport du jury
www.carouge/mepetoile.ch



PROJETS URBAINS, ESPACES ET ÉQUIPEMENTS PUBLICS

Carouge, demain

Une nouvelle rubrique vous emmènera régulièrement dans un des cinq secteurs de Carouge. Elle vous informera des nouveaux quartiers, espaces et équipements publics programmés.



Dans les années à venir, le territoire carougeois va évoluer avec les projets de nouveaux quartiers. La Ville souhaite assurer à la population, actuelle et future, un cadre de vie qui favorise le lien social, avec des équipements publics adéquats et des espaces publics de qualité. Afin de tenir la population régulièrement informée, une

nouvelle rubrique met en lumière, secteur par secteur, ces évolutions. Les éléments suivants seront présentés pour chacun des secteurs: **Nouveaux quartiers:** ancrés dans la planification cantonale, ils se trouvent principalement sur le secteur Praille-Acacias-Vernets (PAV) et à Carouge-Est. Ils accueilleront à terme de nouveaux habitants et des emplois.

Espaces publics réaménagés: rues, parcs et places seront peu à peu adaptés à de nombreux enjeux, dont le dérèglement climatique, la cohésion sociale et la mobilité active. **Équipements publics:** écoles, crèches, équipements sportifs, culturels et sociaux seront construits ou rénovés dans les prochaines années pour maintenir une offre de qualité dans toute la commune. ●

CAROUGE EST

**CAROUGE EST**

Entre les rives de l'Arve et les rues du vieux Carouge, Carouge-Est se prépare à l'arrivée de nouveaux habitants et habitantes dans un cadre paysager remarquable. Des équipements publics à destination de la population carougeoise prendront place au cœur des quartiers réaménagés. Les rues seront revégétalisées et des

cheminements piétons seront créés en direction de la Moraine, des rives de l'Arve et des équipements de loisirs et sportifs du Val-d'Arve. Ces aménagements feront la part belle à la nature en ville pour la santé et la qualité du cadre de vie. ●

La carte ci-dessus est illustrative, elle ne représente pas les détails des projets urbains.

**NOUVEAUX QUARTIERS (PLQ*)**

Arrivée estimée des nouveaux habitants

- | | |
|----------------------|-----------|
| ① Cardinal Mermillod | dès 2030 |
| ② Cité Léopard | 2024-2025 |
| ③ Trusquin | dès 2029 |
| ④ Guillocheurs | dès 2030 |
| ⑤ Tir-au-Canon | dès 2030 |

ÉQUIPEMENTS PUBLICS

- Café intégration
- Ludothèque
- Bibliothèque tiers-lieux**
- Crèche
- Antenne de la Maison de Quartier

ESPACES PUBLICS

- Rue des Moraines
- Rue de la Fontenette
- Av. Cardinal-Mermillod
- Rue Joseph-Girard
- Cimetière de Carouge
- Esplanade des sports

* Les plans localisés de quartier (PLQ) sont des plans d'affectation du sol qui précisent les conditions permettant la réalisation de nouvelles constructions.
** Un tiers-lieu est un espace de sociabilité et d'initiative citoyenne, où la population peut se rencontrer, se réunir, échanger et partager ressources, compétences et savoirs.

UN MÉTIER

Prendre soin du personnel

« Vivre Carouge » vous présente Charles Burckhardt, chargé de santé et sécurité au travail et ergonome, au Service informatique, logistique et protection de la population.



En quoi consiste votre travail ?
En Suisse, l'ordonnance 3 de la loi sur le travail a pour but de protéger la santé et la sécurité des travailleuses et travailleurs. Pour ce faire, l'employeur doit, dans la majorité des cas, faire appel à des spécialistes au sens de la loi pour mettre en place et gérer des mesures de prévention des accidents, voire de maladies professionnelles et de protection de la santé. Je dois donc essentiellement, en tant que spécialiste, œuvrer à l'instauration de ces mesures de prévention dans les domaines de la sécurité

au travail et de la protection de la santé auprès du personnel. Ma spécialisation en ergonomie s'intéresse plus particulièrement aux contraintes auxquelles les collaboratrices ou les collaborateurs peuvent être confrontés sur leur poste de travail. Celles-ci peuvent être physiques (port de charges, postures contraignantes, etc.); liées à l'environnement de travail (bruit, chaleur/froid, lumière, etc.) ou à l'organisation (travail de nuit, cadences, etc.). J'observe les activités du personnel, je discute avec les collaboratrices et les collaborateurs

ou avec le management et je fais des recommandations pour diminuer, voire supprimer ces contraintes.

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?
Les principales qualités résident avant tout dans la capacité à observer et à poser les bonnes questions. C'est un poste qui, comme le vin, se bonifie avec le temps et plus particulièrement avec l'expérience, ou plutôt les expériences. Il faut pouvoir faire la part des choses entre les exigences de la loi et les façons de faire que le personnel a adoptées. En restant pratique et pragmatique, il est essentiel, par la discussion et l'écoute, de faire adhérer les collaboratrices et les collaborateurs aux mesures mises en place. En ergonomie, il faut parfois oublier son ego et accepter que les mesures proposées ne conviennent pas toujours à la personne.

Quel est l'aspect le plus satisfaisant de votre métier ?
Je crois que c'est avant tout quand le personnel comprend, adopte et fait de la promotion pour les mesures de prévention. Cela me fait du bien, à moi aussi, quand les gens prennent soin de leur santé et de leur sécurité. ●



LEVÉE DES DÉCHETS CALENDRIER 2025

Levée des déchets zone rouge



Lundi
Jeudi



Mercredi



Mardi
Vendredi

Levée des déchets zone verte



Lundi
Jeudi



Mercredi



Mardi
Vendredi



Le territoire carougeois est divisé en deux zones de collecte : une zone rouge et une zone verte. Pour connaître votre zone et les adresses exactes des écopoints, veuillez vous rendre sur www.carouge.ch/zones

© fabien.cuffel.ch

	zone rouge			zone verte		
	Ordures ménagères	Déchets organiques	Papier Carton	Ordures ménagères	Déchets organiques	Papier Carton
Collecte active ✓ Collecte annulée ✗						
Mercredi 25 décembre 2024	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Jeudi 26 décembre 2024	✓	✗	✓	✗	✗	✓
Vendredi 27 décembre 2024	✗	✓	✗	✓	✓	✗
Mercredi 1 ^{er} janvier 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Jeudi 2 janvier 2025	✓	✗	✓	✗	✗	✓
Vendredi 3 janvier 2025	✗	✓	✗	✓	✓	✗
Vendredi 18 avril 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Lundi 21 avril 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Jeudi 1 ^{er} mai 2025	✓	✗	✗	✗	✓	✗
Jeudi 29 mai 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Lundi 9 juin 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Vendredi 1 ^{er} août 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Jeudi 11 septembre 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Jeudi 25 décembre 2025	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Jeudi 1 ^{er} janvier 2026	✗	✗	✗	✗	✗	✗



Ordures ménagères / Papier Carton / Déchets organiques

Les déchets ne peuvent être sortis que les jours des levées et doivent l'être avant 7 heures du matin. Les conteneurs doivent être rentrés immédiatement après le passage du camion de ramassage, selon le Règlement de la Commune de Carouge relatif à la gestion des déchets (LC 08 911).

Votre immeuble n'est pas équipé de conteneurs pour les ordures ménagères, le papier-carton et les déchets organiques (ou partiellement équipé) ?

Veuillez informer notre service par courriel à l'adresse : secretariat-svem@carouge.ch

Dans votre envoi, merci de préciser :
- L'adresse postale de l'immeuble
- La régie en charge de la gestion de l'immeuble ou le propriétaire.

Déchets urbains des entreprises

Les déchets urbains incinérables des entreprises sont soumis au monopole d'élimination des pouvoirs publics et sont donc collectés par la commune aux frais des entreprises.



Sapins de Noël

Vous pouvez déposer votre sapin de Noël les lundis, mardis, jeudis et vendredis sur le trottoir ou à l'emplacement des conteneurs, du **jeudi 2 janvier 2025 au vendredi 31 janvier 2025**. Il sera collecté et recyclé. Pensez aux alternatives réutilisables en bois suisse ou labellisé FSC !

Attention !

Les sapins de Noël doivent être exempts de toute décoration



La petite poubelle verte

www.laptitepoubelleverte.ch

Vous avez la possibilité d'obtenir la petite poubelle verte ainsi que des rouleaux de sacs compostables gratuitement, à l'arcade « **Carouge à votre service** ».

« Carouge à votre service »

Place du Marché 14
T 022 307 89 87
mairie@carouge.ch

Horaires

Lundi à vendredi :
8h – 12h et 14h – 17h

Ou au Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92
1227 Carouge
T 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi :
8h – 11h et 14h – 16h



Textiles

Que faut-il récupérer ?

Tous les vêtements sont récupérables ainsi que le linge de maison (rideaux, draps, nappes, etc.).

Attention !

Les textiles récupérés doivent être aussi propres que possible. Ne déposez pas de jouets usagés, ils seront systématiquement détruits.

Les emplacements

ESREC de la Praille – avenue de la Praille 47
Avenue Vibert 28
Parking Stade de la Fontenette
Boulevard des Promenades 20-22
Écopoint Charles-Poluzzi
Écopoint Passage des Tireurs-de-Sable
École de la Tambourine – chemin Vert
Écopoint des Charmettes
Écopoint de l'avenue de la Praille
Écopoint Sigismond
Écopoint Cardinal-Mermillod
Écopoint des Pervenches (rue Montfalcon)
Écopoint Blavignac
Écopoint Vigne-Rouge

Ne déposez pas d'autres objets que des textiles dans les boîtes à fringues ou devant celles-ci, ils sont systématiquement détruits. Rappel : les boîtes à fringues ne sont pas des poubelles, merci d'utiliser les conteneurs de votre immeuble pour évacuer vos ordures ménagères. Tout constat d'incivilité fera l'objet d'un dépôt de plainte.

En cas de perte de clés dans une boîte à fringues ou pour toute information :

Vestiaire social Caritas-CSP-Croix Rouge genevoise :
022 700 09 31
Rue Blavignac 16 – 1227 Carouge
<https://vestiairesocial.ch/>



Déchets encombrants Collecte sur rendez-vous

Vous pouvez prendre rendez-vous avec notre service de collecte directement sur internet :
www.carouge.ch/encombrants



Ou en utilisant le QR Code qui vous dirigera directement sur la page dédiée du site internet de la Ville de Carouge. Dans le cas où vous n'auriez pas accès à une connexion internet, vous pouvez appeler le secrétariat de la Voirie afin de fixer un rendez-vous pour le ramassage :

T 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi :
8h – 11h et 14h – 16h



Attention !

La Ville de Carouge ne prend pas en charge le débarras complet d'appartements, de caves, de greniers, même si ces locaux font suite à une expulsion ou sont liés à l'ouverture de travaux dans un immeuble ou une partie d'immeuble. La voirie collecte au maximum 7 objets par rendez-vous.

La Ville de Carouge ne lève pas les déchets encombrants des entreprises et des commerces.

Vous pouvez également apporter gratuitement vos déchets encombrants à l'ESREC de la Praille.



PUNAISES DE LIT

www.ge.ch/punaises-de-lit

En cas d'infestation, il est impératif d'informer notre secrétariat afin que nos équipes puissent prendre les mesures de sécurité adéquates pour la collecte des déchets contaminés. Les housses en plastique de protection pour emballer les objets contaminés sont disponibles gratuitement au secrétariat de la Voirie. Il est obligatoire de récupérer les housses avant de prendre rendez-vous.



Déchets spéciaux

Les déchets spéciaux ménagers ne sont pas collectés par la Ville de Carouge. Vous avez la possibilité de les apporter à l'ESREC de la Praille.

Veuillez-vous référer au guide cantonal des déchets ménagers pour le mode opératoire de recyclage et les horaires d'ouverture.



Verre

Nos écopoints sont équipés de conteneurs pour la récupération du verre par couleur.

Le dépôt du verre est interdit entre 20 heures et 8 heures ainsi que les dimanches et les jours fériés. Merci de respecter la tranquillité publique.



Appareils électroniques et électroménagers

La Ville de Carouge ne les collecte pas, conformément à la loi, les commerces ont l'obligation de reprendre gratuitement les appareils du même genre que ceux qu'ils proposent, quels que soient la marque, le lieu et la date de l'achat.



Veuillez vous référer au guide cantonal des déchets ménagers pour le mode opératoire de recyclage.



Piles, accumulateurs et batteries de véhicules

Attention !

Vous devez rapporter toutes vos piles, batteries et accumulateurs dans **un point de vente**. Tout commerce de détail vendant des piles est tenu de les **reprendre gratuitement**.

Les batteries de voiture sont aussi à rapporter au point de vente, dans une démolition ou aux espaces de récupération cantonaux (ESREC).

Il est aussi possible de rapporter vos piles dans un écopoint équipé. **Les piles au lithium y sont exclues**, pour des raisons de sécurité, veuillez les déposer dans les points de vente.



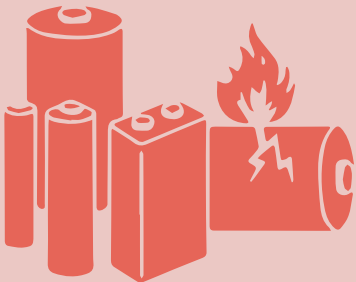
PILES ET ACCUMULATEURS AU LITHIUM

Lorsqu'elles sont endommagées par exemple du fait de chocs, les piles et batteries au lithium risquent d'exploser ou de s'auto-enflammer, provoquant incendies et dégagements de gaz toxiques.

Les piles et accumulateurs au lithium ne doivent pas être déposés dans les boîtes à piles des écopoints communaux, mais doivent être obligatoirement rapportés dans les points de vente. Les piles au plomb et au lithium ne doivent pas être jetées dans la nature ou avec les ordures ménagères ou les encombrants. Retirer les piles au plomb et au lithium avant de jeter tout objet équipé avec les ordures ménagères ou les encombrants (voir liste ci-dessous).

Les cigarettes électroniques ou puffs ne doivent en aucun cas être jetées dans les corbeilles à déchets du domaine public ou avec les ordures ménagères. **Elles doivent être rapportées dans les points de vente.**

Liste d'objets qui contiennent couramment des piles au lithium : les ordinateurs (stations fixes et portables), tablettes électroniques, caleulottes, smart-phones, téléphones portables, les écouteurs (sans fil), casques et baffles, les cigarettes électroniques et puffs, les vélos et trottinettes électriques, hoverboards, les aspirateurs électriques et automatiques, les brosses à dents électriques, les appareils photos numériques, les outils avec accumulateurs, tels que les visseuses sans fil, les cartes de vœux musicales, les jouets, véhicules télécommandés, les chaussures qui font de la lumière, les ventilateurs de poche, les sextoys (principalement ceux qui nécessitent une charge usb ou secteur)



Écopoints

Dans ces écopoints, il est possible d'apporter les déchets suivants :



Seuls les sacs de la petite poubelle verte sont acceptés (7 à 9 litres). Pour les autres déchets organiques de grande taille, veuillez utiliser le conteneur de votre immeuble.

Rue Blavignac, à côté de Migros Vibert
Rue des Charmettes
Route de Drize 24
Passage des Tireurs-de-Sable
Rue Jacques-Grosselin 4
Rue Jacques-Grosselin, Parking du Rondeau
Avenue de la Praille 15, en face de Denner
Chemin de la Grande-Pièce 3
Chemin Charles-Poluzzi, Pinchat
Place Sigismond, Parking
Chemin Vert, près de l'École de la Tambourine
Aurea 1, route de Veyrier
Aurea 2, route de Veyrier
Vigne-Rouge
Vigne-Rouge 5
Cardinal-Mermillod 42
Clos-de-Pinchat
Rue du Tunnel

Tout dépôt de déchets au sol est strictement interdit sous peine d'amende.

Espace de récupération (ESREC)

Espace de récupération de la Praille

Avenue de la Praille 47a, 1227 Carouge

Horaires et informations :

GE-Environnement Info
ge-environnement@etat.ge.ch
T 022 546 76 00

[ge_environnement](#)

[geenvironnement](#)

[ge-environnement](#)



VILLE DE CAROUGE Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92
1227 Carouge
Tél. 022 307 84 84
Horaire de la réception
Lundi à vendredi : 8h – 11h et 14h – 16h
www.carouge.ch

Conseil municipal

**JOURNÉE INTERNATIONALE
DE LA DÉMOCRATIE
12 OCTOBRE 2024**



PHOTOS: SAMUEL RUBIO



**CONSULTATION
PUBLIQUE
DU PLAN DIRECTEUR
COMMUNAL DU
2 SEPTEMBRE AU
5 OCTOBRE 2024**



PHOTOS: NICOLAS DUPRAZ



**Dans sa séance ordinaire
du 19 septembre 2024,**
le Conseil municipal a...

accepté la délibération
administrative **173-2024 P** relative
à la conclusion d'un bail de trente

ans pour la réalisation d'une
nouvelle structure d'accueil de la
petite enfance (SAPE) dans l'Îlot A
du PAV à Carouge

accepté la délibération
administrative **176-2024 P** relative

à l'ouverture d'un crédit de
20 000 francs en faveur de Medair
pour son aide aux réfugiés dans
deux camps situés en plein désert
au Tchad ●

**Dans sa séance ordinaire
du 17 octobre 2024,**
le Conseil municipal a...

accepté la délibération administrative
171-2024 R relative à l'ouverture
d'un crédit d'investissement de
196 000 francs destiné à la démolition
partielle du bâtiment principal des
Halles de la Fonderie, à la réalisation
d'un espace culturel temporaire à
ciel ouvert et d'une ressourcerie de
quartier temporaire, parcelle N° 2562
sise 17-19, avenue Cardinal-Mermillod
à Carouge

accepté la délibération
administrative **175A-2024 R**
relative à l'ouverture d'un crédit
de réalisation de 3 650 000 francs
destiné au réaménagement du
carrefour entre la rue Antoine-
Jolivet et la route des Jeunes en
lien avec le concept d'accessibilité
du secteur de l'Étoile

accepté la délibération
administrative **177-2024 R**
relative à l'ouverture d'un crédit
d'études de 705 000 francs destiné
à l'élaboration du projet des
espaces publics pour la 1^{re} étape
du quartier Grosselin ainsi que le
réaménagement de la rue Jacques-
Grosselin (phases SIA 21-31) ●

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Le compte-rendu de la séance du
21 novembre sera publié dans le prochain
Vivre Carouge, qui paraîtra en mars, la
présente édition étant déjà sous presse à
cette date.

Jeudi 19 décembre 2024, 19 h

Jeudi 23 janvier 2025, 19 h

Jeudi 20 février 2025, 19 h

SUIVEZ LES DÉBATS EN DIRECT SUR YOUTUBE

Les séances se tiennent dans
la salle du Conseil municipal au
2^e étage de la **Maison Delafontaine**,
rue Jacques-Dalphin 24. Elles sont
ouvertes au public. Les débats sont
également diffusés en direct sur la
page YouTube de la Ville de Carouge.
Le lien vidéo demeure disponible
pendant deux jours.
L'entier des débats et l'agenda des
séances du Conseil municipal sont
consultables sur www.carouge.ch ●



HOMMAGE HERVÉ BURDET, ENGAGÉ ET PASSIONNÉ



Né en 1939,
Hervé Burdet
était botaniste,
occupant le poste
de directeur adjoint
aux Conservatoire
et Jardin botaniques de la Ville de
Genève. Cette carrière scientifique
s'est doublée d'un engagement
politique au long cours, commencé
à Carouge en 1978 au Conseil
municipal, dans les rangs du
Parti libéral. Il y siégea jusqu'en
1994, assurant la présidence
de 1987 à 1988. Dès 1981, il fut
aussi député au Grand Conseil,
jusqu'en 1997, assumant la vice-
présidence en 1993 et la présidence
en 1994. Homme de conviction,
il s'est fortement engagé pour le
sauvetage du Cinéma Bio en 2003,
à propos duquel il a écrit: «Ceux
qui savent encore voir le Bio dans
son aura mystérieuse perçoivent
que cette bâtisse vieille (...) intègre
à sa façon la fragilité des décors
cinématographiques d'antan, (...) tous
nos rêves impossibles ou (pourquoi
pas) possibles...». Hervé Burdet a
trouvé dans son engagement pour
Carouge, pour Genève, le moyen de
rendre certains rêves possibles... ●



Élections municipales du 23 mars 2025

Nos candidates et nos candidats



- MÜTZENBERG Patrick** Le Vieux-Carouge
Notre candidat au Conseil administratif
- DEL PUPPO-BARBEY Florence** Les Horlogers
- ÉTIENNE Alain** Les Tours
- KARABIL Bouquet** Les Tours
- KALALA Liévin** Les Pervenches
- KASTRATI Blerina** Les Tours
- LAURET Didier** Praille-Acacias
- LEUZINGER Brigitte** La Fontenette-Val d'Arve
- MEYER Matthias** Le Vieux-Carouge
- TENORIO Salette** Le Vieux-Carouge
- MOYA Jean-Luc** Le Clos-de-la-Fonderie
- PIGUET Gaspard** La Tambourine
- VON BURG Dominique** Carouge-Sud
- AGNESINA Yvan** Praille-Acacias
- BAERTSCHI Pierre** Le Vieux-Carouge

Depuis toujours, le Parti socialiste de Carouge est à vos côtés!
Nous nous battons pour:

- Renforcer les liens sociaux à Carouge
- Améliorer le bien-vivre des classes moyennes et populaires
- Accroître votre pouvoir d'achat

Après les récentes victoires aux niveaux fédéral et cantonal (13^e rente AVS, le salaire minimum), poursuivons ensemble le combat au niveau communal.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer durant ces prochaines semaines pour vous présenter nos propositions concrètes pour Carouge. ●

Le groupe des Socialistes de Carouge

www.ps-carouge.ch
facebook.com/pscarouge/



Le PLR Raffaele Fraomene, un atout pour Carouge



Durant son année au Conseil administratif, **Raffaele Fraomene** a su confirmer les engagements pris lors de sa campagne de l'automne passé. Le PLR le présente à nouveau aux prochaines élections du printemps 2025 avec ses projets, multiples et imprégnés de la réalité carougeoise.

- Ses réalisations, un bilan plus que positif:
- Lancement d'un projet transversal en collaboration avec sa collègue **Stéphanie Lammar** dans le but de répondre aux besoins des jeunes et des familles carougeoises durant les vacances scolaires: l'organisation de **camps «sports et fun»** pour enfants de 6 à 12 ans. Bel exemple de transversalité entre les services et d'un engagement commun entre conseillers administratifs
 - Création d'une **permanence juridique**
 - Mise en place d'activités collectives pour instaurer une dynamique positive et stimulante au sein des employés de la Ville de Carouge, favorisant le **bien-être au travail**
 - Élaboration d'un **plan de mobilité** pour le **personnel communal**
 - Valorisation de l'image de la **police municipale** avec, notamment, un **renforcement de la présence sécuritaire** sur le terrain

- Ses projets, ambitieux et pragmatiques, sont en cours de réalisation pour la prochaine législature. Parmi eux:
- **Municipalisation des crèches** afin d'améliorer la qualité et l'accessibilité des services d'accueil pour la petite enfance
 - Développement d'un **plan d'encadrement pour jeunes** déscolarisés ou désœuvrés et seniors entreprenants, établi en partenariat avec nos associations culturelles/ sportives et acteurs locaux en quête de ressources ponctuelles

Raffaele Fraomene est un exécutif municipal animé de **l'esprit carougeois**, qui est resté investi et actif dans les associations locales. Il a par ailleurs remporté la Coupe de Suisse de football des vétérans en juin dernier dans son rôle de coach.

Une personnalité **proche** et accessible, à l'écoute de toutes et tous. Rejoignez-nous **le samedi 13 janvier de 9h à 12h** pour le traditionnel vin chaud convivial du PLR Carouge. L'occasion de découvrir nos 22 candidats sur la place du Marché. ●

www.plr-carouge.ch



Vers une reconnaissance dans l'espace public du rôle joué par les femmes dans l'histoire genevoise et carougeoise

Au mois de juin 2024, le groupe des Vert-e-s a déposé, conjointement avec le Parti socialiste, une motion visant à promouvoir la visibilité des femmes dans l'espace public de notre commune par le biais de la féminisation de noms de rues. L'idée de cette motion a été inspirée par la démarche similaire engagée en ville de Genève et du constat qu'à Carouge, il n'existe aucune rue qui porte le nom d'une personnalité féminine.

Bien que la dénomination des rues relève de la compétence du Conseil d'État, celui-ci tient compte des propositions émanant des communes. Il était temps d'encourager notre exécutif à prendre des mesures afin que l'espace public reflète la diversité et la richesse de la population et porte le message que celui-ci ne doit plus être réservé aux hommes.

Cette motion a fait l'objet de discussions animées et passionnantes au sein du Conseil municipal. Étant donné que notre Commune a l'opportunité avec le développement de la zone Praille-Acacias-Vernets (PAV) de pouvoir nommer plusieurs nouvelles rues mais aussi d'en renommer sans que cela ait un impact important sur les habitants et les entreprises, il a été décidé, en septembre 2024, d'inviter le Conseil administratif à entreprendre toutes les démarches afin de nommer de nouvelles rues et de renommer dans le périmètre du PAV des rues avec des noms de personnalités féminines ayant marqué l'histoire genevoise et carougeoise.

En outre, le Conseil municipal a donné un signal fort pour qu'il soit rapidement procédé à des démarches en vue de donner à des salles, bâtiments ou écoles des noms de personnalités féminines.

Le groupe des Vert-e-s se réjouit de ce progrès vers une société plus inclusive et plus égalitaire. En effet, entreprendre ces démarches, c'est considérer que l'environnement urbain n'est pas neutre et que les représentations symboliques dans l'espace public reproduisent souvent des stéréotypes de genre. Grâce à cette motion, Carouge s'affirme comme une ville consciente des enjeux actuels et où il fait bon vivre ensemble. ●

www.verts-carouge.ch



Dominique BARBUZZI, candidat au Conseil administratif



Je suis honoré d'avoir été désigné par l'assemblée générale du Centre pour représenter nos couleurs lors des élections municipales en mars 2025. Depuis plus de vingt ans, je m'engage activement dans la vie associative et politique de notre Commune, avec comme moteur l'intégrité, l'écoute et une volonté sincère de servir toutes les Carougeoises et tous les Carougeois.

Mon engagement a commencé en 2001, lorsque j'ai pris la présidence de l'association de l'EVE des Caroubiers, un poste que j'ai occupé pendant dix ans. Très vite, j'ai compris que les enjeux de la Commune se décidaient au Conseil municipal. C'est ainsi que j'ai rejoint Le Centre en 2003, avant d'en prendre la présidence en 2005 pour une autre décennie. En parallèle, j'ai siégé douze ans au conseil de la fondation du Vieux-Carouge, notamment comme vice-président, tout en étant élu au Conseil municipal depuis 2015. Tout au long de ces années, mon engagement bénévole n'a jamais faibli, car je reste convaincu que les associations carougeoises représentent le ciment de notre société.

Aujourd'hui, je souhaite porter un projet «POUR Carouge, fait PAR les Carougeoises et les Carougeois» en mettant en avant des solutions concrètes pour notre ville. Mes priorités incluent une mobilité plus équitable et inclusive pour toutes et tous, ainsi que la préservation de notre environnement par une gestion responsable de l'énergie et de notre consommation.

Je suis prêt à représenter chacune et chacun d'entre vous à la Mairie, en restant fidèle à mes valeurs de transparence, de proximité et d'engagement. Ensemble, construisons une Carouge dynamique, solidaire et respectueuse de son héritage. ●

www.carouge.ge.le-centre.ch/
www.ge.vertliberaux.ch/Sections-communales-Vert-libéraux-genevois/Carouge-Lancy.html

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteur-trice-s et n'engagent pas la Ville de Carouge.

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteur-trice-s et n'engagent pas la Ville de Carouge.

DU 25 JANVIER AU 27 AVRIL

Gros plan sur la photo de classe

Le Musée de Carouge présente « Photos de classe : pose ou grimace ? », un accrochage qui replonge chacun et chacune dans ses souvenirs d'école par le biais d'un rituel scolaire qui a cours depuis plus d'un siècle.

Elle parle à tout le monde. La photographie de classe est, dans nos sociétés du moins, un des rares rituels communs au plus grand nombre du fait que tout le monde ou presque passe par la case école. La photographie de classe apparaît assez tôt après l'invention de cette

technique au XIX^e siècle, tout en restant alors rare et réservée aux établissements les plus prestigieux. Au fur et à mesure de la démocratisation de la prise de vue et de l'allègement du matériel, ce rendez-vous s'est répété, toujours plus récurrent jusqu'à devenir

immanquable. Témoignage privé autant qu'historique, la photo de classe sert de fil conducteur à la nouvelle exposition du Musée de Carouge qui déroule l'évolution de cette tradition dans les écoles, du XIX^e siècle à nos jours. La présentation est le fruit d'une



Photographie d'une classe de l'école Jacques-Dalphin, 1914, Criée, inv. 818



Photographie d'une classe de l'école des Pervenches, 1972, Criée, inv. 201671

collaboration avec la Communauté de recherche interdisciplinaire sur l'éducation et l'enfance (Criée), le fonds d'archives privées du Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse (DIP) et d'autres collections, privées ou publiques.

Témoignage historique

Pour qui se penche sur une photo de classe, chaque détail ouvre une porte sur une époque, ses modes vestimentaires et son environnement scolaire. Au XIX^e siècle, ces photos étaient souvent utilisées pour montrer la discipline et l'ordre au sein des établissements. Les élèves sont alignés, les visages souvent plus graves qu'aujourd'hui aussi parce que les temps de pose étaient longs. Dans les années de guerre, on note par exemple que l'habillement est modeste. Au début du XX^e siècle, la photo de classe est parfois éditée en carte postale, pour servir la promotion de l'institution scolaire. Jusqu'en 1950, les tenues des enfants sont assez uniformes.

Dès les années 1970, la photo de classe passe à la couleur et à un peu plus de décontraction. Puis, au fil des décennies suivantes, ces portraits de groupe sont de moins en moins posés, reflétant les courants d'émancipation de l'époque, la diversité croissante et des approches pédagogiques qui se modernisent. La place de l'enseignante ou de l'enseignant par rapport aux enfants est aussi un signe des temps. Alors qu'il posait à l'arrière ou sur le côté de sa classe, il est aujourd'hui de plus en plus inclus. Désormais, la photographie numérique permet des prises de vues instantanées et des retouches faciles. Les photos de classe modernes capturent non seulement les visages des élèves, mais parfois aussi des moments spontanés, reflétant une approche plus libre et inclusive de la vie scolaire et toujours en miroir de la société.

Vieilles connaissances

Chronologique, l'accrochage s'applique à ne pas mettre la photo de classe sous cadre mais

à recréer un décor comme un album, car, finalement, c'est plus souvent ainsi que ces clichés ont été conservés. En plus des images, l'exposition propose un ensemble de documents liés à l'école, des pièces de la collection du Musée comme des peintures, des objets ainsi qu'une reconstitution de classe. Dans cette dernière, quelques anachronismes se sont glissés, les visiteuses et visiteurs sont invités à les trouver. Quant aux enfants de Carouge, jeunes ou moins jeunes, ils pourront inspecter les tirages exposés en quête de vieilles connaissances. Enfin, pour prolonger le plaisir, chacune et chacun pourra encore se faire tirer le portrait dans un décor de photo de classe. ●



Cahier de dessin de l'école des Pervenches, environ 1950-1959, Criée, inv. 3655

INFOS PRATIQUES

Exposition
Du 25 janvier au 27 avril 2025
Place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14 h à 18 h
Vernissage samedi 25 janvier à 11 h
Programme de médiation culturelle
www.carouge.ch/musee

DU 5 FÉVRIER AU 30 MARS

Des mondes et des bulles avec Frederik Peeters

Le bédéiste genevois est l'invité vedette de la troisième édition de Carouge fête la BD. Ses personnages et univers sont à découvrir de jour comme de nuit au détour d'un programme généreux en animations, expositions et projections.



Planche extraite de la bande dessinée «Saccage», de Frederik Peeters aux Éditions Atrabile

Après Zep en 2023 et Dérivé en 2024, c'est au tour de Frederik Peeters d'être mis en lumière par Carouge

fête la BD. L'événement revient cette année du 5 février au 30 mars pour célébrer cet auteur suisse parmi les

plus prolifiques de sa génération et reconnu au niveau international. Son œuvre a été couronnée de nombreux

prix et aussi adaptée au cinéma. Dans un style graphique distinctif et polyvalent, Frederik Peeters explore plusieurs genres : science-fiction, documentaire, thriller, autobiographie et même western. C'est cet éventail que la manifestation Carouge fête la BD entend faire connaître au grand public à travers des événements et installations, dont des projections et des totems (*voir encadré*). Une exposition prendra également place sur le mail des Promenades. Elle dévoilera des illustrations que l'auteur a choisies avec des zooms permettant de percer le graphisme personnel et contemporain de Frederik Peeters.

Créée en 2022, l'association Carouge fête la BD est l'organisatrice de cet événement dont le but est d'offrir une vitrine à la création bédéiste de Suisse tout en réunissant un public familial autour d'animations populaires et festives. Son comité est composé de François Bellanger, avocat et bédéphile, Arthur Anthamatten, administrateur de l'hôtel Ibis Styles de Carouge, David Junod, administrateur du Théâtre de Carouge, Philippe Carceller, grand amateur du 9^e art et Mathieu Carera, créateur aux multiples facettes. Tous nourrissent une passion commune autour de la bande dessinée et de l'illustration.

Bio express

Installé à Genève, dans le nouveau quartier de la Chapelle à Lancy et voisin de Carouge, Frederik Peeters est né en 1974. Il s'est fait connaître en 2001 avec l'album *Pilules bleues*. Dans ce roman graphique, il dévoile son histoire d'amour avec Cati, séropositive et mère d'un fils également atteint du VIH. L'ouvrage a été réédité une douzaine de fois, adapté par Arte et récompensé du Prix Töpffer, en 2001.

Diplômé en communication visuelle à Genève, Frederik Peeters est aussi connu pour ses séries de science-fiction *Lupus* (2003-2006), *Koma* (2003-2008) – en collaboration avec Pierre Wazem – et *Aâma* (2011-2014), cette dernière lui ayant valu le Prix de la série au Festival international de la bande dessinée d'Angoulême. En 2010, il se voit décerner le Prix Töpffer pour la deuxième fois, pour *Château de sable* sorti en 2008 et qui a été adapté au cinéma en 2021 par le réalisateur américain Night Shyamalan sous le titre *Old*. Frederik Peeters explore les champs du narratif jusqu'à l'extrême. En 2019, il publie *Saccage* chez Atrabile, la maison d'édition genevoise dont il est l'un des brillants représentants. Composés de 75 planches couleur format à l'italienne (largeur), cette bande dessinée sans aucun texte suit un homme mutant à l'épiderme jaune fluo errer dans un univers post-apocalyptique, onirique et violent à la fois. Pour cet album atypique, truffé de références (plus d'une centaine sont citées dans la post-face), Frederik Peeters reçoit le Prix Delémont'BD du meilleur album de bande dessinée suisse en 2019.



Passionné de cinéma et de science-fiction, Frederik Peeters a dessiné les monstres du film *Le Règne animal*, de Thomas Cailley, avec Romain Duris, sorti en 2023. ●

CAROUGE FÊTE FREDERIK PEETERS

Vernissage 5 février dès 19 h, Salle des fêtes

Projections exclusives :

- Place du Marché, Cinéma Bio
- Auberge communale, rue Ancienne
- Théâtre de Carouge

Totems

Exposition de quatre totems présentant une galerie de portraits insolites tirés de la dernière série de Frederik Peeters *Saint Elme* parue aux Éditions Delcourt. Éclairés la nuit, les totems sont également visibles de jour.

Expositions

- Des illustrations et des cases BD de l'œuvre de Peeters avec des zooms sur les détails graphiques à découvrir de jour comme de nuit, sur le mail des Promenades.
- Les étudiants de l'École supérieure de bande dessinée et d'illustration de Genève (ESBDi) proposeront une exposition autour du thème de *Carouge en 2125* dans le Café actualité de la Bibliothèque de Carouge, du 17 février au 29 mars.

Le Cinéma Bio, les Bibliothèques de Carouge, les galeries Séries Rares, Tiramisu, La Ligne, Art Now Projects ainsi que la librairie Librerit et l'hôtel Ibis proposeront des animations durant toute la période.
Le programme sur : www.carougefetelabd.ch. ●

HOMMAGE

Le dernier voyage du Carougeois Daniel Ceppi

L’auteur de bandes dessinées s’est éteint en novembre. Il y a quelques années, il était revenu vivre à Carouge, sa ville natale qui lui avait décerné le Mérite carougeois en 1993. Il laisse une œuvre riche, et son personnage Stéphane Clément orphelin.



Un des derniers dessins réalisés par Daniel Ceppi est cette vue de Carouge avec son personnage Stéphane Clément, publié par La Ligne à Carouge

Dès son plus jeune âge, Daniel Ceppi a parcouru le monde : Inde, Europe centrale, Turquie, Iran, Afghanistan... Pour autant, l’auteur de la série « Stéphane Clément, chroniques d’un voyageur » est resté plus que fidèle à sa terre natale : Carouge. Il y a quelques années, il était revenu y habiter, aux Tours. C’est sans doute depuis son balcon qu’il a réalisé un de

ses derniers dessins, une vue de la Cité sarde. Daniel Ceppi est décédé le 4 novembre 2024 à l’âge de 73 ans. Il laisse orphelin son héros, voyageur curieux et empathique, et une œuvre dense dans laquelle ses périples autant que ses racines carougeoises et genevoises tiennent une place de choix.

Né le 3 avril 1951 à Carouge, il montre très tôt un intérêt pour l’art et expose à l’âge de 16 ans un vitrail intitulé *La Vierge à l’enfant*. Après avoir étudié à l’École des beaux-arts et à la Haute École d’art et de design de Genève, il nourrit son inspiration en voyageant et en lisant les journaux, à l’affût d’intrigues et de faits divers. En 1977, Daniel Ceppi autoédite son premier album *Le Guêpier*, dans lequel apparaît cet aventurier qui deviendra son personnage fétiche, un brin autobiographique, Stéphane Clément. Entre reportage et fiction, son style est réaliste, caractérisé par des traits à la plume, des aplats noirs et l’usage de la trame.

Durant sa carrière, Daniel Ceppi a rejoint Les Humanoïdes associés, collectif publié dans le prestigieux

magazine *Métal hurlant* et dans le non moins prestigieux mensuel (*À Suivre*) de Casterman. Le dessinateur se voit aussi souvent récompensé, comme en 1979, avec le Prix du meilleur scénariste du Festival international de la bande dessinée d’Angoulême. En 2006, il lance CH Confidentiel, une nouvelle série remarquée chez Le Lombard. Il s’agit d’un thriller géopolitique où, comme dans toute son œuvre, le souci du détail et de la véracité dans ses dessins de Genève est remarquable. « Je ne triche pas avec la réalité. S’il y a un sens interdit sur le parcours, je le respecte », a-t-il un jour confié au journaliste Philippe Muri (*Tribune de Genève*). La réalité de la maladie aura eu raison de cet infatigable bourlingueur carougeois. ●



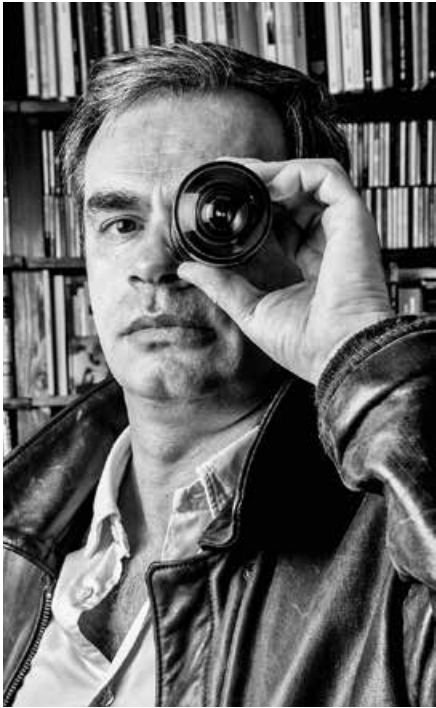
EXPOSITION

« Visages de la communauté portugaise »

En co-organisation avec le consulat du Portugal et en collaboration avec le Théâtre de Carouge, la Ville de Carouge propose une exposition de photographies de Miguel Valle de Figueiredo. Il donne à voir des portraits de Portugaises et Portugais établis dans le canton de Genève.

Un portrait, un prénom, une profession. Les légendes sont succinctes, mais suffisantes pour mettre un visage sur la communauté portugaise de Genève, qui ne représente pas moins de 30 000 personnes. « L’objectif de cette exposition, révélatrice de beaucoup de talent et de vision, est également de démontrer la pleine intégration de deux peuples avec une histoire, une culture et des coutumes distinctes, mais qui, à travers une communauté pleinement intégrée, se rapprochent et se confondent. », relève Leonor Penalva Esteves, consule du Portugal. Elle est à l’initiative d’une exposition de photographies de portraits de membres de la communauté portugaise établis à Carouge, à Genève ou en Suisse romande. Signés Miguel Valle de Figueiredo, ces clichés sont à voir sur l’esplanade du Centre communal et dans le foyer du Théâtre de Carouge jusqu’au 22 décembre.

Reportages dans le monde entier
Miguel Valle de Figueiredo est un photographe portugais reconnu, actif depuis 1986. Il se spécialise



Le photographe portugais Miguel Valle de Figueiredo

dans la photographie industrielle, d’ingénierie et d’architecture. Il cofonde, en 1994, la revue *Volta ao Mundo* dont il est le directeur de la photographie jusqu’en 2004. Ses reportages le mènent dans plus de 50 pays. Les revues les plus prestigieuses tel le *National*

Geographic publient ses images. Parallèlement, il dirige aussi, de 1999 à 2022, la photographie pour la revue *Evasões*. Auteur de plusieurs ouvrages, Miguel Valle de Figueiredo a notamment documenté les ravages des dramatiques incendies d’octobre 2017, se rendant dans les villages brûlés de Tondela et Santa Comba Dão dont il est originaire. Qu’il capture des lieux ou des visages, Miguel Valle de Figueiredo sait en saisir les subtils hors-champs avec un œil emplis d’humanité. ●

INFOS PRATIQUES
Exposition
Du 28 novembre au 22 décembre
Esplanade du Centre communal et foyer
du Théâtre de Carouge

ZOOM SUR

Service à domicile

Cette prestation assurée par les bibliothécaires s’adresse aux habitantes et habitants de Carouge qui ne peuvent pas se déplacer.

Un service de livraison à domicile est proposé par les bibliothèques. Il est réservé aux personnes domiciliées à Carouge privées de mobilité. Après un échange, par téléphone ou par e-mail, les bibliothécaires se chargent de la préparation des documents et prennent rendez-vous pour la livraison du sac. Celui-ci est remis en main propre. Les bibliothécaires assurent le suivi et le retour

des documents et se tiennent à disposition pour conseiller les personnes qui souhaitent bénéficier de ce service. Il est possible d’emprunter jusqu’à cinq documents à la fois dont un jeu vidéo et cinq multimédias pour une durée de vingt-huit jours, renouvelable jusqu’à 3 fois si le document n’est pas réservé par quelqu’un d’autre (à l’exception des guides de voyages). ●

INFOS PRATIQUES

Afin de profiter de ce service, l’inscription aux bibliothèques peut exceptionnellement se faire par téléphone.

Renseignements : 022 307 84 00
domicile-bibliotheques@carouge.ch

RENDEZ-VOUS AVEC LE PUBLIC

Les rencontres du jeudi

14 janvier
Dans la peau d’un metteur en scène
Une fois n’est pas coutume… le public est convié un mardi pour une rencontre avec le metteur en scène **Jean-Christophe Hembert** qui vient parler de *Peter Pan et Wendy*. Comment aborder le chef-d’œuvre insaisissable de James Matthew Barrie paru au



LAUREN PASCHÉ

début du XX^e siècle et présenté au Théâtre de Carouge du 10 au 26 janvier?

20 février
Du journalisme au roman
Journaliste pour la presse écrite pendant une dizaine d’années au Liban, en Égypte, en Turquie mais aussi au Burkina Faso,



Isabelle Mayault est également romancière. Son troisième opus est prévu en 2025 chez Gallimard. Cette conférence sera l’occasion de s’interroger sur la façon dont le reportage peut nourrir la fiction et comment l’apprentissage d’une forme d’écriture sous contrainte comme celle du journalisme de presse écrite permet d’aller explorer d’autres formes plus poétiques et plus libres. ●

INFOS PRATIQUES

Bibliothèque de Carouge
À 19 h, Ados-adultes
Sur inscription

L'AGENDA DES BIBLIOTHÈQUES

ATELIERS FUROSHIKI

Apprendre à emballer joliment un livre dans un tissu pour les cadeaux de fin d’année ! En collaboration avec ZeroWaste et Agenda 21.

SAMEDI 30 NOVEMBRE DE 10H30 À 12H30 ET MERCREDI 4 DÉCEMBRE, DE 15H À 17H | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE, SANS INSCRIPTION

MERCREDI 4 DÉCEMBRE, DE 15H À 17H | BIBLIQUARTIER DES GRANDS-HUTINS, SANS INSCRIPTION

CALENDRIER DE L’AVENT

Pour patienter jusqu’à Noël, les mardis, mercredis et vendredis, des comédiennes viennent lire des histoires. Laissez-vous embarquer par leurs voix et les illustrations de ces récits sélectionnés par vos bibliothécaires (dès 3-4 ans). Les jeudis, place aux Comptines et jeux de doigts avec La Bulle d’Air (dès 2 ans) !

DU MARDI 3 AU VENDREDI 20 DÉCEMBRE | DE 17H À 17H30 | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | ENTRÉE LIBRE, SANS INSCRIPTION

CONTES D’ICI ET D’AILLEURS

Familles monolingues ou bilingues, venez partager une lecture dans votre langue afin de faire connaître un conte, une histoire, un poème… de vos origines. Avec petite collation !

MERCREDI 11 DÉCEMBRE | 10H-11H | BIBLIQUARTIER DES GRANDS-HUTINS | PARENTS-ENFANTS (DÈS 2 ANS) | SUR INSCRIPTION

LA PARENTHÈSE

Viens partager tes coups de cœur (livres, films, séries ou jeux) ! Un moment sans parents, animé par les bibliothécaires.

MERCREDI 11 DÉCEMBRE, PUIS UN MERCREDI SUR DEUX DÈS LE 15 JANVIER | 15H-16H | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | 10-13 ANS | ENTRÉE LIBRE, SANS INSCRIPTION

APRÈS-MIDI JEUX VIDÉO

Au programme : une Switch, plein de manettes et une petite sélection de jeux coopératifs ou compétitifs, dans une atmosphère détendue et conviviale.

JEUDI 19 DÉCEMBRE, 16 JANVIER, 27 FÉVRIER | 16H30-18H30 | BIBLIQUARTIER DES GRANDS-HUTINS | DÈS 7 ANS | ENTRÉE LIBRE, SANS INSCRIPTION

SPECTACLES JEUNE PUBLIC

Découvrez chaque mercredi un spectacle pour les plus jeunes. Au programme, des contes, de la musique, des marionnettes !

- **22 janvier** : Cie Oxyde, *Ma Vie dans les arbres*, dès 4 ans
- **29 janvier** : Cie du Chat de Bla, *Dessine-moi une histoire : L’eau*, dès 2 ans
- **5 février** : Cie Rayon de Lune, *Pom’pomme*, dès 1 an
- **12 février** : Cie ContaCordes, *Trois Petites Porcellettes*, dès 3 ans
- **19 février** : Cie Le Cockpit, *Prix P’tits Mômes 2024*, dès 2 ans

15H | ESPACE GROSSELIN | SUR INSCRIPTION

ATELIER JASPAGE

Embellissez votre livre préféré grâce à la technique du jaspage avec Juliette@instabookeuse

SAMEDI 8 FÉVRIER | 14H30-16H15 | BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE | DÈS 15 ANS | SUR INSCRIPTION

Suivez notre actualité sur notre site internet, sur Facebook ou en vous abonnant à notre newsletter car plein de nouveaux rendez-vous sont prévus en 2025 ! Vous pourrez notamment participer à des ateliers d’écriture pour les ados, assister à des rencontres pour les jeunes autour de la littérature, visiter des expositions, expérimenter le jeu de rôle… ●

Bibliothèque de Carouge
Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00
Lundi : 10h-12h
Mardi et jeudi : 10h-12h et 15h-19h
Mercredi et vendredi : 10h-19h
Samedi : 10h-13h

BiblioQuartier des Grands-Hutins
Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Lundi : fermé
Mardi, jeudi et vendredi : 15h-19h
Mercredi et samedi : 14h-18h
(fermé les samedis des vacances scolaires)

POUR OBTENIR PLUS D’INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE
www.bibliotheques-carouge.ch,
Newsletter, page Facebook

INSCRIPTIONS AUX ANIMATIONS
www.bibliotheques-carouge.ch
animations-bibliotheques@carouge.ch



PHOTOS: GREG CLÉMENT



**VERNISSAGE
DU CONCOURS
INTERNATIONAL
DE CÉRAMIQUE AU
MUSÉE DE CAROUGE
14 SEPTEMBRE**



Retrouvez plus de photos de ces événements sur www.carouge.ch/photos



LES TRÉSORS DU MUSÉE

Jour de « Karnaval »

Timothée Humbert est l'auteur de « Karnaval », l'œuvre récompensée par le Prix de la Ville de Carouge, qui intègre les collections du musée à l'issue de l'exposition consacrée à la 19^e édition du Concours international de céramique de la Ville de Carouge, sur le thème de la fête.

Oiseau de nuit des fêtes aztèques, émoji hopi aux fleurs éphémères, *chibi* vénitien des printemps pop, *Karnaval* est aussi une chouette curieuse. Avec son air malicieux, elle incarne naturellement une nouvelle divinité contemporaine de la fête. De manufacture simple mais maîtrisée, cette œuvre en grès chamotté avec de la molochite et décorée aux engobes colorés a été réalisée par Timothée Humbert. Son revêtement très graphique, sa matérialité originale et sa forme hybride en font une pièce à la fois singulière et attachante. Né en 1979 à Paris, Timothée Humbert étudie à l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg dont il sort diplômé en 2004. Il vit à Bonnieux, en Provence, depuis 2005. Artiste pluridisciplinaire, sculpteur, peintre, céramiste et dessinateur, Humbert ne voit pas la matérialité comme une limite à ses désirs créatifs. Son univers artistique est animé par un goût de l'étrange. Le manga, le dessin animé, les objets vaudous, le graffiti ou la céramique des arts premiers sont des références qui émanent de l'esthétique produite par ses œuvres. *Karnaval* a été exposée du 14 septembre au



AURÉLIE BERGOT/MUSÉE DE CAROUGE

« Karnaval », Timothée Humbert. Grès blanc chamotté avec de la molochite. Engobes colorés. Cuisson à haute température

1^{er} décembre 2024 au Musée de Carouge parmi les 52 œuvres lauréates de la 19^e édition du Concours international de céramique de la Ville de Carouge. Cette sélection a été faite par un jury spécialisé à l'issue d'un appel à candidatures, qui a rassemblé 560 artistes provenant de 57 pays. Le jury* chargé de ce choix a également attribué trois prix à sa disposition, dont celui de la Ville de Carouge. Ce dernier, soutenu par la Fondation Alfred et Eugénie Baur et doté d'un montant de 10 000 francs, a été attribué à Timothée Humbert

et à sa pièce *Karnaval*, lui permettant en fin d'exposition de rejoindre les collections du Musée de Carouge. Elle vient s'ajouter aux milliers d'œuvres déjà acquises par le Musée de Carouge, dont une partie sera accessible virtuellement dès le 1^{er} décembre sur un site web dédié. À cette occasion, vous pourrez découvrir les 24 premières œuvres mises en ligne, dévoilées progressivement grâce à un calendrier de l'Avent (voir p.44). Par la suite, d'autres pièces des collections du musée seront ajoutées sur cette plateforme. ●

*Composition du jury:

- Léandre Burkhard, représentant de swissceramics – Association céramique suisse, céramiste basé à Nyon (CH) et professeur au Centre d'enseignement professionnel de Vevey (CH)
- Florian Daguet-Bresson, fondateur de la Galerie Daguet-Bresson à Paris (FR), cofondateur des expositions Ceramics Now et contributeur au magazine « The World of Interiors »
- Stéphanie Lammar, maire de la Ville de Carouge
- Isabelle Naef Galuba, représentante de la Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique, directrice du Musée Ariana
- Alexandra Nurock, artiste céramiste et co-coordinatrice de Art au Centre Genève
- Laure Schwartz-Arenales, représentante de la Fondation Alfred et Eugénie Baur, présidente du jury et conservatrice des collections Baur

LE MUSÉE A 40 ANS
LES COLLECTIONS EN LIGNE

Le Musée de Carouge célèbre ses 40 ans avec une grande nouveauté! Dès le 1^{er} décembre, explorez une sélection de ses œuvres en ligne sur collections.musee-carouge.ch. Jusqu'au 24 décembre, une nouvelle pièce sera dévoilée chaque jour, dans un calendrier de l'Avent numérique. Et ce n'est qu'un début! Dès 2025, les œuvres des collections seront progressivement ajoutées. Ce projet rend hommage à l'ouverture du musée en 1984, grâce à la donation du peintre Émile Chambon et traduit aussi la volonté de rendre les collections accessibles à tous. ●

PARENT-ENFANT
DANSE EN FAMILLE

Toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique sous les directives de professionnels: autant d'actions qui permettent de tisser des liens entre un enfant et un parent. C'est ce que proposent les ateliers Danse en famille, portés par l'association de médiation culturelle D'ici danse. Deux ateliers se tiendront à Carouge en février. ●

PLUS D'INFOS

Danse en famille

Dimanche 9 février de 10h à 11h30

Dimanche 16 février de 10h à 11h30

Prévoir une tenue de sport

5 fr./personne, à régler lors de l'atelier

Inscription obligatoire:

culture@carouge.ch et

022 307 89 08

COMPAGNIE DES MOTS
SOIRÉES LITTÉRAIRES

Chaque premier mardi du mois, la Compagnie des mots organise des rencontres littéraires au café Arômes et Saveurs. En vingt ans de lectures publiques, elle se forge une identité à travers la qualité de ses échanges avec d'autres auteurs et autrices de Suisse romande. Les huit membres de son comité se tiennent au courant de l'actualité littéraire, notamment en désignant, parmi une centaine de livres, celui qui recevra le prix de la Ville de Carouge Yvette

PRIX YVETTE Z'GRAGGEN
«UNE SAISON À
MONTPARNASSE»



Le prix littéraire de la Ville de Carouge Yvette Z'Graggen 2024 a été décerné à Colin Thibert pour son roman *Une Saison à Montparnasse* (Éditions Éloïse d'Ormesson). Le prix, doté de 3000 francs, a été remis à l'auteur lors d'une



Z'Graggen, créé en 2021 sous l'impulsion de l'un de ses membres (lire ci-dessous). ●

PLUS D'INFOS

www.lacompagniedesmots.ch

cérémonie à la Bibliothèque de Carouge le mercredi 13 novembre 2024 en présence de Stéphanie Lammar, maire. Pour rappel, 13 ouvrages d'auteurs et autrices suisses ou vivant en Suisse avaient été présélectionnés en juin dernier. Quatre d'entre eux ont constitué la sélection officielle fin août. Le public des bibliothèques a été invité à voter pour l'un des quatre. Ce vote a compté pour deux voix lors de la délibération finale. L'histoire du roman primé plonge dans le Paris des années 1920 et suit le parcours d'une jeune femme, Gabrielle, vers l'émancipation. L'auteur, Colin Thibert, né à Neuchâtel, s'est tourné vers la littérature après des études d'architecture intérieure et de design. Il a écrit des romans policiers et des ouvrages pour la jeunesse, pour finalement se tourner ces dernières années vers le roman historique. ●

ANTIGEL
PROGRAMME CAROUGELOIS

La 15^e édition du Festival Antigél se tiendra du 6 février au 1^{er} mars 2025. Son programme, toujours riche et étonnant, s'arrêtera notamment à Carouge:

- Mardi 18 février: concert de FaceSoul au Temple de Carouge
- Jeudi 20 février: *battle* de danse à la Salle des fêtes ●

PLUS D'INFOS

www.antigel.ch

COURTSCAROUGE
VOYAGE, VOYAGE

Pour sa nouvelle édition, **CourtsCarouge** invite les réalisatrices et réalisateurs à plonger dans le thème du voyage, qu'il soit lointain ou intime, qu'il remonte le temps ou l'anticipe. Le voyage comme expérience universelle vers d'autres horizons, proches ou éloignés.

Pour participer: soumettez votre court sur printemps-carougeois.

ch via la plateforme en ligne, jusqu'au 1^{er} avril 2025, à minuit. Ne dépassez pas les trois minutes de film à travers la fiction, le documentaire, l'animation ou tout autre genre de votre choix. Les réalisations seront projetées dans le cadre du Printemps carougeois, avec une remise des prix par la présidente du jury de cette édition, la réalisatrice Elena Hazanov. ●

THÉÂTRE DE CAROUGE
RIRE MALGRÉ TOUT

Mise en scène par Jean Liermier, d'après un scénario de Coline Serreau, *La Crise* est le point d'orgue de la première partie de saison 2024-2025 au Théâtre de Carouge. Le spectacle raconte l'histoire de Victor, brillant conseiller juridique, qui, le même jour, est abandonné par sa femme



et licencié. Il tentera de chercher du réconfort et des réponses à ses questions auprès de ses amis et de sa famille, en vain, tous étant préoccupés par leurs propres difficultés. Victor va prendre conscience de la fatuité de sa vie d'avant, pour entamer une longue mue, les yeux grands ouverts vers un après qui fait la place au goût des autres. «Je monte *La Crise*, adaptation du film éponyme de Coline Serreau sorti en 1992, car je veux donner à rire malgré tout, sans faire l'autruche, en affrontant nos travers d'humbles humains par la grâce du Théâtre.» À suivre, en janvier 2025, *Wendy et Peter Pan*. ●

PLUS D'INFOS

Théâtre de Carouge

La Crise

Jusqu'au 22 décembre

www.theatredecarouge.ch

TOUT-PETITS
COMPTINES ET JEUX DE DOIGTS

Pour aider l'enfant à développer son vocabulaire, il est recommandé de lui lire des histoires dès son plus jeune âge. Mais on peut aussi chanter. En collaboration avec La Bulle d'Air. **Mercredi 5 février, le matin, BiblioQuartier des Grands-Hutins, inscription sur animations-bibliotheques@carouge.ch** ●

SENIORS
DIALOGUES PHILOSOPHIQUES

Échangez autour de thèmes tels que la confiance, le bonheur, le partage, l'amitié. Avec des animatrices de l'association suisse romande proPhilo.

Lundi 10 février, de 14h à 15h30, Bibliothèque de Carouge, 60+, inscription sur animations-bibliotheques@carouge.ch ●

URBANISME

Familia avant Aurea

Les immeubles de la société coopérative Familia ont été inaugurés en 1951.

En face du stade de football, puis de la piscine, le promeneur passait devant un ensemble architectural modeste mais de belle qualité: les maisons Familia. Fondée en 1946, la société coopérative Familia connaît un certain dynamisme puisqu'entre 1946 et 1956, on lui doit 450 logements répartis dans une soixantaine d'immeubles. Le programme de Carouge est modeste. Plusieurs projets sont élaborés mais, finalement, ce sont dix immeubles qui seront réalisés totalisant 120 appartements. L'immeuble n'a que 9,50 mètres de profondeur et les appartements – des quatre-pièces ou des quatre-pièces et demie – sont modestes: les chambres mesurent de 12,5 à 13,5 m², le séjour 18 m², la cuisine 9,5 m², la salle de bains 4,5 m². L'intérêt de ce programme architectural réside surtout dans son aspect extérieur. «Aménagement des espaces libres en jardins-parcs, en conservant les arbres intéressants, en les complétant par des plantations nouvelles et en aménageant des places de jeux pour les enfants. Implantation très souple des constructions, sans alignements rigides, mais de façon à aménager des perspectives agréables et intéressantes. Orientation spécialement étudiée pour assurer le maximum d'ensoleillement à toutes les pièces d'habitation», tiennent à préciser les architectes Henri-Jean



Vue des maisons Familia, en 1955

Schürch et René Schwertz dans leur présentation de 1946. Un judicieux plan de financement est proposé: 5% versés par la Coopérative, 65% par un emprunt hypothécaire et 30% de subventions (Confédération, Canton, Commune). Du côté des loyers, les conditions des promoteurs nous laissent rêveurs. «Le loyer demandé aux locataires est affecté uniquement au paiement des charges usuelles [...] aucun bénéfice quelconque n'est envisagé.» Le 19 juin 1951, l'ensemble est inauguré par les autorités. Les 120 appartements sont rapidement occupés, c'est la fête. En 1953, la première tranche de l'école du Val-d'Arve est achevée, ce qui rend l'ensemble encore plus attractif. Mais cette année-là voit aussi les locataires des Familia se regrouper en association afin de faire baisser les coûts du chauffage et de l'eau

chaude, mais aussi d'améliorer les aménagements extérieurs. Premier couac. Il y a plus grave. L'État s'aperçoit que la société coopérative Familia n'est pas une coopérative, car les locataires n'ont pas de parts sociales, mais des obligations. La société est mise en liquidation et le Grand Conseil demande que les actifs et passifs soient transmis à une Fondation des immeubles Familia que l'on crée pour l'occasion. L'État devenant alors le créancier de la Fondation. La Fondation Emma Kammacher, propriétaire des lieux, a édifié, entre 2016 et 2019, sur cette parcelle un ensemble d'immeubles totalisant quelque 350 appartements. Carouge se densifie. À la suite de nombreuses contestations, les appartements seront dotés de balcons, travaux effectués après la construction. L'importance des balcons s'est largement fait sentir lors des confinements liés au covid. Les locataires ont été entendus. ●

Dominique Zumkeller, historien-économiste

POUR EN SAVOIR PLUS

Manuel Baud-Bovy, «Immeubles 46-84, route de Veyrier (Familia)», dans Dictionnaire carougeois, tome IIIa (Urbanisme et Architecture à Carouge), Carouge, 2001, pp. 220-223

CARREFOUR DU MOUVEMENT

De nouveaux équipements pour les sports urbains

Un skate plaza et pump track, installations dédiées à la pratique du skateboard, du roller, du BMX et de la trottinette sont ouverts au public, sept jours sur sept.



Stéphanie Lammar, maire de Carouge, coupe le ruban en compagnie de Julien Descombes de l'atelier ADR SA, responsable du concept et de la direction architecturale et de Kim Santschy, championne de Suisse 2023 en U11



Kylian Santschy champion de Suisse 2023 en U17 en pleine démonstration

Unique en son genre, l'espace qui accueille le skate plaza et le pump track de Carouge se distingue par son accessibilité à toutes et à tous, son ouverture sur l'espace public et son design. En forme de «U» comme urbain, il offre à la population carougeoise et aux adeptes de sports de glisse un lieu convivial où chacune et chacun peut pratiquer des activités sportives en libre accès. D'une surface de 480 m², réalisé en pierre naturelle avec des finitions en acier brossé, le skate



Les installations sont accessibles à un public amateur

plaza est destiné à la pratique du skateboard et du roller. Le pump track, recouvert d'un revêtement bitumineux, s'étend sur 404 m² et s'adresse aux adeptes du BMX ou de la trottinette freestyle. Ces espaces de glisse, accessibles sept jours sur sept de 8 h à 22 h, sont dédiés principalement à un public amateur. L'équipement a été inauguré le 1^{er} octobre en présence de Stéphanie Lammar, maire de Carouge. Les installations ont été vernies par l'association de skateboard GVASK8 et le Bicross Club de Genève avec notamment les démonstrations de Kim Santschy, championne de Suisse de pump track 2023 en U11 et Kylian Santschy, champion de Suisse 2023 en U17. ●

CAMPS SPORTS & FUN 2025

De l'aventure et du sport

La Commune organise des semaines d'activités pour les enfants de 6 à 12 ans.

Après le succès de la première édition en 2024, la Ville de Carouge renouvelle son offre des camps Sports & Fun en 2025 ! Ces camps multisports sont destinés aux enfants de 6 à 12 ans et leur donnent l'occasion de se dépenser, de s'amuser et de découvrir de nouvelles activités physiques dans une ambiance conviviale et dynamique.

En 2025, les camps Sports & Fun se dérouleront sur six semaines, réparties ainsi :

- Vacances de Pâques : du 28 avril au 2 mai 2025
- Vacances d'été : du 30 juin au 4 juillet 2025
du 7 au 11 juillet 2025
du 14 au 18 juillet 2025
du 11 au 15 août 2025
- Vacances d'automne : du 20 au 24 octobre 2025

Un programme riche et varié

Les camps Sports & Fun offrent un large choix d'activités allant du football au basketball, en



passant par le volleyball et la natation. Ils permettent également aux jeunes de s'initier à des disciplines moins connues comme l'escalade, la lutte ou encore le frisbee. Encadrés par une équipe de monitrices et moniteurs passionnés et qualifiés, les enfants évoluent dans un environnement sécurisé où le plaisir et la découverte sont les maîtres-mots.

Partage et progrès

Au-delà de l'aspect sportif, les camps Sports & Fun se veulent un lieu de rencontre et de partage. Les enfants développent des valeurs essentielles telles que l'esprit d'équipe, le fair-play et la persévérance, tout en se faisant de nouveaux amis. Débutant ou expérimenté, chaque enfant trouve sa place et peut progresser à son rythme. ●

Inscriptions ouvertes dès février 2025

Les inscriptions pour les camps Sports & Fun 2025 ouvriront en février 2025.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site internet, scannez le code QR ou contactez-nous directement au 022 307 89 60

www.carouge.ch/camps-polysports-un-ete-en-mouvement-pour-les-8-12-ans ●



HOCKEY CLUB CAROUGE INSCRIPTIONS OUVERTES

L'association Hockey Club Carouge a vu le jour en 2012, née du projet un peu fou de quelques passionnés, avec l'appui indéfectible de la Ville de Carouge. Son but : permettre aux enfants de la commune la pratique du hockey sur glace, dans un esprit ludique, familial et ouvert à tous. Ainsi sont nés les Léopards ! En plus des entraînements hebdomadaires, le club organise des rencontres amicales à Carouge et sur diverses patinoires du canton.

Le HCC peut accueillir environ 50 Léopards, avec pour la première fois cette année une équipe 100% féminine.



Les inscriptions sont ouvertes !

Le HCC encourage particulièrement les petits (6-9 ans) à venir rejoindre ses effectifs (niveau de patinage basique requis).

Rencontre à la patinoire

Intéressés ? Vous êtes invités à rencontrer les membres du HCC à la patinoire les lundis et jeudis soir ou à prendre contact dès maintenant au 1227hcc@gmail.com ●

PATINOIRE UN DIMANCHE DE FOLIE

Le 26 janvier, la patinoire sera en fête avec un joli programme à la fois ludique, gourmand et sportif. Pendant toute la journée se succéderont des animations dont un tournoi de hockey populaire, mixte (sur inscription), et des initiations au hockey pour les femmes. Les réjouissances débordent la glace, puisque des cours de zumba et de yoga se tiendront également sur la place de Sardaigne, en doudoune ou pas, selon la météo. Cette journée n'est qu'un exemple parmi les nombreuses animations du riche programme de la patinoire, laquelle sera installée place de Sardaigne jusqu'au 2 mars ; et cette année, elle échappera aux caprices de la météo puisqu'elle sera couverte. ●

PLUS D'INFOS

Patinoire couverte
Place de Sardaigne
Jusqu'au 2 mars
www.carouge.ch/patinoire



NOUVEAU
La patinoire est couverte. Venez en profiter par tous les temps !

La patinoire
23.11.2024
– 02.03.2025
Place de Sardaigne

Programme des animations
Ville de Carouge | carouge.ch



BASKET CHAMPIONNE SUISSE

La Carougeoise Indira Vilolo Dos Santos est devenue championne de Suisse de basket, remportant avec son équipe de Nyon la Supercup 2024. La joueuse évolue également en équipe nationale suisse 5x5 et 3x3. Une pépite à suivre ! ●

MAISON DE QUARTIER

Sous les feux de l’hiver

Ateliers créatifs du samedi – tout public

Dès fin novembre, l’équipe de la Maison de Quartier vous accueille en famille ou entre amis pour faire, ensemble, une activité créatrice. Ces ateliers sont proposés en collaboration avec des bénévoles ou des intervenants spécifiques et permettent à chacune et chacun de vivre un moment convivial et chaleureux.

À noter que les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents et que ces ateliers sont sur inscription auprès du secrétariat afin de pourvoir préparer le matériel nécessaire.

Accueil quartier

Au cœur du parc Battelle, la Maison de Quartier est ouverte, à toutes et tous, les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 16h à 19h. L’équipe d’animation vous invite à venir partager un moment de détente en famille, entre amis ou entre voisins : buvette, bricolages, jeux de société, jeux de plein air, espace presse, cuisine et ateliers ponctuels sont proposés par ou pour les habitantes et habitants.

Rencontres interculturelles femmes

Se rencontrer, échanger ses expériences de vie autour d’un café-croissants et faire de nouvelles rencontres : la Maison de Quartier vous ouvre ses portes et vous accueille en toute simplicité pour vous soutenir dans vos envies de



projets ou tout simplement prendre le temps de vivre. Des activités sont également au programme, en lien avec l’association Partages femmes du monde.

Un vendredi sur deux de 9h30 à 11h30. Dates disponibles au secrétariat, contact : Isabelle et Florence

Fermeture de fin d’année

Du samedi 21 décembre 2024 au 6 janvier 2025. ●

L'AGENDA

DÉCEMBRE

Samedi 30 novembre ATELIER CRÉATIF

Couronnes de l’Avent avec Bianca : fabrication maison d’une couronne de l’Avent. Le matériel est à votre disposition, faites confiance à votre créativité.

DE 14H30 À 17H30 | PARTICIPATION 5 FR. PAR COURONNE | VILLA BROCHER | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION | PLACES LIMITÉES
INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 4 NOVEMBRE

Samedi 7 décembre ATELIER CRÉATIF

Petits cadeaux couture

Florence et Maribel vous accueillent pour créer de petits cadeaux couture 100% DIY. Tous les niveaux sont bienvenus pour un après-midi de partage créatif.

DE 14H30 À 17H30 | PARTICIPATION 5 FR. POUR LE MATÉRIEL | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION | PLACES LIMITÉES
INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 4 NOVEMBRE

Samedi 14 décembre ATELIER CRÉATIF

Petites décors de Noël en récup !



Au menu, du matériel à disposition, de la créativité, beaucoup de fantaisie et c’est la recette parfaite pour repartir riche de quelques décors uniques qui embelliront votre période de Fêtes.

DE 14H30 À 17H30 | PARTICIPATION 5 FR. | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION | PLACES LIMITÉES
INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 4 NOVEMBRE

JANVIER

Samedi 11 janvier ATELIER CRÉATIF

Lego

Passionnées et passionnés des célèbres briques Lego, venez vous délecter d’un moment de technique et d’imagination en réalisant des créations avec l’association GenevaBrick. Du spectaculaire et de l’émotion pour petits et grands à vivre en famille.

DE 14H30 À 17H30 | GRATUIT | VILLA BROCHER | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION | PLACES LIMITÉES
INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 9 DÉCEMBRE

Samedi 18 janvier ATELIER CRÉATIF

Tricot-crochet
Des tricoteuses confirmées et passionnées seront à vos côtés pour vous faire profiter de leur talent. Les débutants sont les bienvenus. Venez avec vos pelotes, aiguilles et/ou crochet. Du matériel sera à votre disposition sur place.

DE 14H30 À 17H30 | GRATUIT | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION | PLACES LIMITÉES | INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 9 DÉCEMBRE

Samedi 25 janvier

Soirée raclette de l’AQT

L’Association de quartier de la Tambourine vous propose une soirée raclette entourés de vos voisins.

DÈS 18H30 | MQC | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION



FÉVRIER

Samedi 1^{er} février ATELIER CRÉATIF

Poterie

Gissela Santini (céramiste responsable des cours de la Maison de Quartier) propose un atelier poterie.

DE 14H30 À 17H30 | ÉCOLE DE LA TAMBOURINE | TOUS PUBLICS | SUR INSCRIPTION | PARTICIPATION 30 FR. PAR FAMILLE OU 15 FR. PAR PERSONNE POUR LA TERRE ET LA CUISSON. INSCRIPTION AUPRÈS DU SECRÉTARIAT À PARTIR DU 9 DÉCEMBRE

Samedi 8 février

Sortie montagne

Un moment de partage en familles à la montagne. En espérant que la neige sera présente ! Une possibilité de repas sur place, soit sous la forme d’un pic-nic, soit dans un restaurant. Plus d’informations sur notre site internet. Attention : places limitées

8H30 RENDEZ-VOUS À L’ESPACE GROSSELIN, RETOUR À 18H | FAMILLES | TRAJET EN CAR | SUR INSCRIPTION | INFORMATION SUR LE COÛT SELON PROGRAMME

Du 24 au 28 février

Centre aéré enfants

Notre équipe accueillera 32 enfants sur inscription pour une semaine de vacances nature à La Rippe !

DE 8H À 18H | MQC | ENFANTS ●

Maison de Quartier de Carouge

Rue de la Tambourine 3
022 308 88 50
mq.carouge@fase.ch
www.mq-carouge.ch

LE BÉNÉVOLAT
POUR S'ÉPANOUIR

Donner de son temps à l'Association genevoise d'intégration sociale (AGIS), c'est favoriser l'épanouissement, la socialisation et l'intégration des personnes en situation de handicap dans un contexte de loisirs. L'accompagnement y est exclusivement fait par des personnes bénévoles.

Depuis trente-cinq ans, les objectifs poursuivis sont :

- Favoriser les liens entre bénévoles

- et personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents
- Améliorer la qualité de vie



- Encourager l'entraide et le partage entre citoyens
- Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensible au domaine du handicap et vous êtes disponible au moins une fois par mois... Rejoignez-nous ! Formation assurée. ●

POUR PLUS D'INFOS
AGIS Association genevoise
d'intégration sociale
022 827 85 50
info@agis-ge.ch
www.agis-ge.ch

PRÉVENTION
LÀ POUR TOI

«Et toi, comment tu prends soin de toi?» #LÀPOURTOI2024 : la campagne de prévention de l'association Stop Suicide est centrée cette année sur l'impact positif des relations interpersonnelles sur la santé mentale des jeunes. Alors qu'il s'agit de la première cause de mortalité chez les 15-29 ans en Suisse, le suicide reste une

thématique taboue. Pour en parler, de jeunes créatrices et créateurs de contenu suisses, dont Leo Monferini et Marie Jay, répondent à la question «Et toi, comment tu prends soin de toi?» à travers de courtes vidéos sur les réseaux sociaux. Ils et elles partagent ainsi leur façon de traverser les périodes difficiles. Parallèlement à de cette campagne de prévention en ligne, Stop Suicide va à la rencontre des jeunes. La liste

des événements ainsi que les vidéos de la campagne sont à retrouver sur stopsuicide.ch ainsi que sur Instagram, TikTok et LinkedIn. ●

PLUS D'INFOS
Besoin d'aide ?
Ne restez pas seul :
appelez le 143 (adultes) ou le 147 (jeunes) 24h/7j
www.stopsuicide.ch

COUPLE ET FAMILLE
ATELIERS CONTRE
LE HARCÈLEMENT SCOLAIRE

Depuis le mois d'avril, l'association Couple et famille s'est installée à Carouge. Fondée en 1978, elle soutient les familles en difficulté. Une équipe de professionnelles qualifiées (conseillères conjugales, thérapeutes de famille, médiatrices familiales) offre une écoute et un

accompagnement aux couples et aux familles, sans distinction de nationalité, religion, appartenance politique ou orientation et identité sexuelle. Par ailleurs, un pôle de lutte contre le harcèlement en milieu scolaire a été mis en place afin de proposer des consultations individuelles de l'enfant et/ou de sa famille, et des ateliers «répartie» durant lesquels les enfants

acquièrent de nouveaux outils afin de se défendre et de stopper le harcèlement. Les consultations se font sur rendez-vous. ●

POUR PLUS D'INFOS
Rue Alexandre-Gavard 16
022 736 14 55
info@coupleetfamille.ch
www.coupleetfamille.ch

Distinctions
Hommage de la Ville de carouge

Le Conseil administratif aura le plaisir de féliciter publiquement les championnes et les champions ainsi que les talents carougeois lors de l'Apéritif communal qui aura lieu le vendredi 10 janvier 2025 à la Salle des fêtes. Seront saluées et valorisées les distinctions obtenues dans les domaines (au niveau national au minimum, en première, deuxième ou troisième position) :

- sportif
- culturel
- socioéconomique
- scientifique
- du droit de la personne
- du développement durable

Cet hommage est réservé aux habitantes et habitants de Carouge ou aux personnes originaires de Carouge, ainsi qu'aux associations et aux entreprises établies dans la commune.

Nous vous remercions de bien vouloir vous faire connaître ou de plébisciter un méritant en écrivant à la Mairie de Carouge, place du Marché 14, 1227 Carouge, ou sur www.carouge.ch/10janvier2025 **avant le vendredi 13 décembre 2024**. Passé ce délai, l'inscription sera prise en compte pour l'édition prochaine. ●

LES VOIX DE LA LYRE
NOUVELLE CHEFFE

Les Voix de la Lyre de Carouge présentent leur nouvelle cheffe de chœur, Ágnes Lőrincz, pianiste, accompagnatrice et experte en méthode Kodály. La cheffe d'origine hongroise dirige des chœurs amateurs à Satigny et à Annemasse. Elle accompagne également le chœur de chambre et la classe de direction chorale à la Haute école de musique de Genève (HEM). Les Voix de la Lyre vous invitent à venir chanter tous les mardis soir de 19h30 à



21h30, place des Charmettes 3, à Carouge. Aucune connaissance musicale préalable n'est requise !

Les Voix de la Lyre sont en concert le 19 décembre à 20h à l'église catholique de Satigny et le 20 décembre à 20h au temple de Carouge. ●

POUR PLUS D'INFOS
musique1227@gmail.com
www.lesvoixdelalyre.ch

Je sors à Carouge

Décembre

1^{er} décembre CONCERT

Concert de l'Avent, Musique municipale de Carouge, Salle des fêtes de Carouge, 17h

Du 1^{er} au 24 décembre MUSÉE

Mise en ligne des collections, une partie des collections sera accessible virtuellement au public, avec une publication par jour

2 décembre SOLIDARITÉ

Rencontre Entr'Aidants, de 18h à 19h30, Centre des Promenades, bd des Promenades 18, (rez-de-chaussée), renseignements auprès de sas@carouge.ch ou 022 308 15 30

3 décembre SOUTIEN

Permanences numériques itinérantes, de 9h à 12h, route de Saint-Julien 18, gratuit, renseignements auprès de sas@carouge.ch ou 022 308 15 30

5 décembre TOUT PUBLIC

Apéro nutri', de la douceur à l'emporte-pièce (biscuits de Noël), 16h30, Maison de Quartier, inscription: rachel@sentrainer.com ou au 079 225 16 05

5 décembre CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16h à 18h, mairie de Carouge

6 décembre BIBLIOTHÈQUE

Groupe ados – Cannibales lectorices, de 17h30 à 18h30, BiblioQuartier des Grands-Hutins, rue de la Tambourine 3, gratuit, 14-18 ans, renseignements auprès de ados-bibliotheques@carouge.ch

10 décembre SOUTIEN

Permanences numériques itinérantes, de 9h à 12h, avenue Vibert 20, gratuit, renseignements auprès de sas@carouge.ch ou 022 308 15 30

11 décembre BIBLIOTHÈQUE

Il était une fois l'Escalade, à 14h30 (durée: 30'), théâtre de marionnettes de table, Espace Grosselin, rue Jacques-Grosselin 31, dès 3 ans et en compagnie d'un adulte

17 décembre 2024 SOUTIEN

Permanences numériques itinérantes, de 9h à 12h, route de Veyrier 48, gratuit, renseignements auprès de sas@carouge.ch ou 022 308 15 30

18 décembre BIBLIOTHÈQUE

Book-Picnic, échanges entre lectrices et lecteurs, pique-nique personnel, boissons offertes, de 12h30 à 13h30, Bibliothèque de Carouge, pour adultes, inscription obligatoire animations-bibliotheques@carouge.ch

18 décembre PATINOIRE

Visite du Père Noël et contes de Noël, dès 15h, place de Sardaigne



Agenda **non exhaustif** et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch

Janvier

17 janvier BIBLIOTHÈQUE

Groupe ados – Cannibales lectorices, de 17h30 à 18h30, BiblioQuartier des Grands-Hutins, rue de la Tambourine 3, gratuit, 14-18 ans, renseignements auprès de ados-bibliotheques@carouge.ch

23 janvier BIBLIOTHÈQUE

Né pour lire, de 10h à 10h45, Bibliothèque de Carouge, dès la naissance, gratuit, sans inscription

Du 25 janvier au 27 avril EXPOSITION

«Photos de classe: pose ou grimace?» Musée de Carouge, place de Sardaigne, www.carouge.ch/musee

26 janvier PATINOIRE

Patinoire en fête, animations, dès 8h30, place de Sardaigne

29 janvier BIBLIOTHÈQUE

Book-Picnic, échanges entre lectrices et lecteurs, pique-nique personnel, boissons offertes, de 12h30 à 13h30, Bibliothèque de Carouge, pour adultes, inscription obligatoire animations-bibliotheques@carouge.ch

29 janvier SANTÉ

Don du sang, de 15h à 19h30, Salle des fêtes, rue Ancienne 37, collation offerte

Février

Du 5 février au 30 mars EXPOSITION

Carouge fête la BD, Frederik Peeters, exposition et projections

12 février EMPLOI

Recrutement en direct, de 14h à 17h, Salle des fêtes, www.citedesmetiers.ch/evenements/recrutement-en-direct-carouge/?index=1

Mercredi 12 février BIBLIOTHÈQUE

Né pour lire, de 9h30 à 10h15, BiblioQuartier des Grands-Hutins, dès la naissance, gratuit, sans inscription

14 février BIBLIOTHÈQUE

Cannibales lectorices, viens partager tes dernières découvertes en littérature et/ou médias audiovisuels, de 17h30 à 18h30, BiblioQuartier des Grands-Hutins, 12-18 ans, gratuit et sans inscription

18 février CONSOMMATION RESPONSABLE

Atelier de réparation d'appareils électriques et électroniques, de 17h30 à 19h, gratuit, sur inscription: surb@carouge.ch

26 février BIBLIOTHÈQUE

Book-Picnic, échanges entre lectrices et lecteurs, pique-nique personnel, boissons offertes, de 12h30 à 13h30, Bibliothèque de Carouge, pour adultes, inscription obligatoire animations-bibliotheques@carouge.ch

VILLE
DE
CAROUGE

Les autorités de la
Ville de Carouge
vous présentent
leurs meilleurs vœux
pour 2025



carouge.ch
f Ville de Carouge